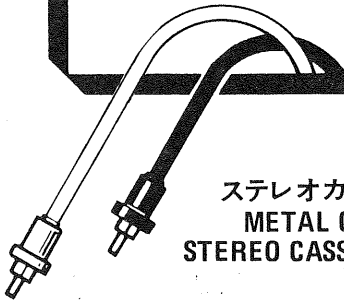
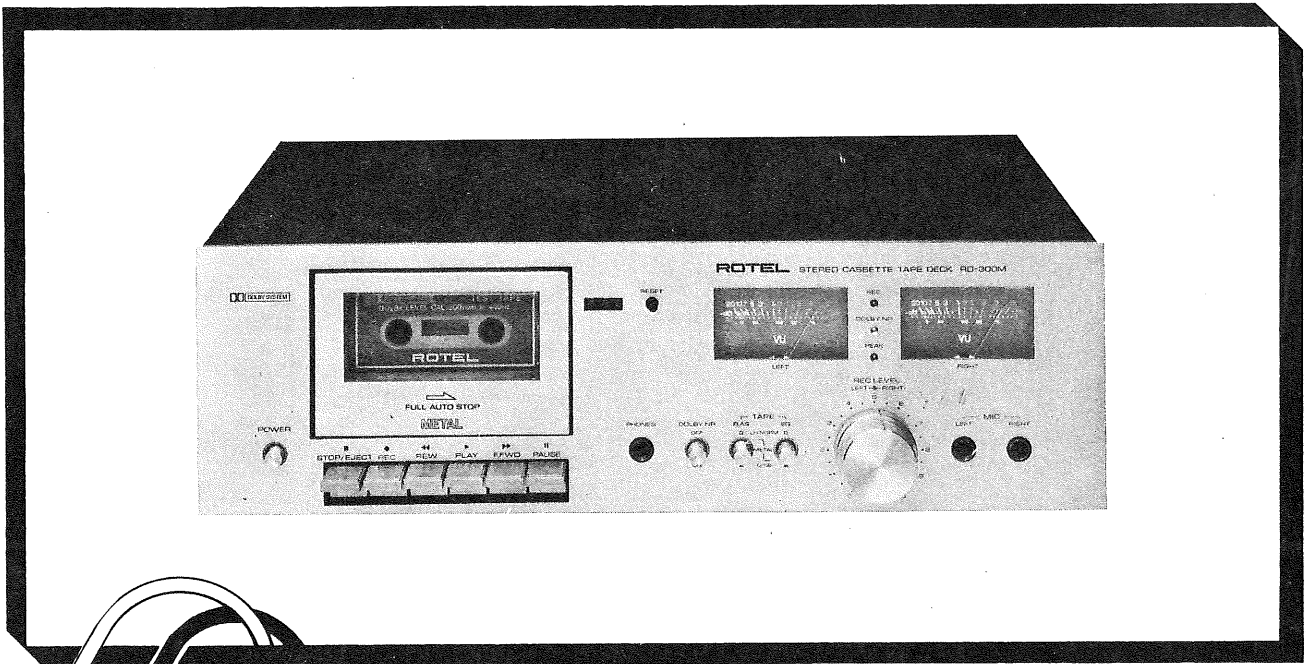


日本語
 ENGLISH
 DEUTSCH
 FRANÇAIS
 NEDERLANDS
 ESPAÑOL
 ITALIANO
 SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



メタル対応
 ステレオカセットデッキ
 METAL CAPABILITY
 STEREO CASSETTE DECK

RD-300m

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE

Write your SERIAL NUMBER here. The number is located near the name plate on the unit's rear panel.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

はじめに

たびはローテルオーディオ製品をお
いいただきましてまことにありがとう
ございます。本機は当社がオーディオ専
業として長い間培ってきた電子技術と、
音に対する深い愛情が創りあげたもの
です。

音質はもとより、機能やデザインに
至までご使用になる皆様方に必ずご満
足していただけるものと確信しておりま

す。貴のご使用のまえに、必ずこの説明書
をお読みになり、正しい接続法と使用法
を十分マスターされ、いつまでもご愛用
くださるよう心よりお願いいたします。

原の接続について

この電源は必ず家庭用電源AC100ボ
ルトをご使用ください。壁のコンセント
に接、あるいは接続されるプリメイン
アンプまたはレシーバーのリリアパネルの
出力コンセントをご利用ください。
この場合、UNSWITCHEDに接続さ
すとアンプの電源のON/OFFに関
して本機は作動します。

UNSWITCHEDに接続された場合はアンプ
の電源スイッチと連動します。

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for
purchasing our audio product. Rotel
audio products are designed to use
the latest electronic technology,
and they incorporate our long-ex-
perience as a specialist manufacturer
of audio equipment. We are con-
fident that you will find satisfac-
tion in the high quality sound and
top performance, and that you will
find pleasure in the functional
beauty achieved through human-
engineering concept.

Before starting operation, please
read this instruction manual
thoroughly and acquaint yourself
with the proper mode of using the
unit and all its connections.
We hope you will enjoy top-notch
performance for many years to
come.

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf
dieses Audio-Produktes. Die Audio-
Produkte von Rotel sind nach der-
neuesten elektronischen Technolo-
gie entwickelt und spiegeln die
lange Erfahrung eines Fachherstel-
lers von Audio-Geräten wider. Wir
sind sicher, daß Sie mit der hohen
Klangqualität und der erstklassigen
Ausführung zufrieden sind. Die mit
hervorragendem Ingenieurwissen
erreichte brillante Technik des
Gerätes wird Ihnen sicher viel
Freude bereiten.
Lesen Sie aber vor dem Betrieb des
Gerätes diese Bedienungsanleitung
sorgfältig durch, damit Sie mit den
Besonderheiten und dem richtigen
Anschluß des Gerätes vertraut
werden. Und nun viel Spaß!

INTRODUCTION

Rotel vous remercie de la confiance
que vous lui faites en achetant ce
produit hi-fi. Les produits hi-fi de
Rotel adoptent les dernières tech-
nologies électroniques et incorpo-
rent la longue expérience de Rotel
dans le domaine de la fabrication de
l'équipement hi-fi. Nous sommes
persuadés que ce produit vous
donnera entière satisfaction tant
par la qualité du son que par ses
performances. Nul doute, également
que vous apprécierez l'esthétique
fonctionnelle qui met en pratique
les principes de la biotechnologie.
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez
lire attentivement ce manuel d'utili-
sation afin de vous familiariser avec
le fonctionnement et les raccorde-
ments à effectuer. Nous espérons
que vous retirerez les meilleures
performances de cet appareil
pendant de longues années.

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gele-
genheid gebruik maken u te danken
voor de aankoop van ons audio-
produkt. Rotel audio-produkten
zijn ontworpen voor het gebruik
van de nieuwste elektronische tech-
nologie met inbegrip van onze lange
ervaring als een gespecialiseerde
fabrikant van audio-apparatuur. Wij
zijn er van overtuigd dat de zeer
goede geluidskwaliteit en top bed-
rijfsprestatie, uw volle tevredenheid
zal wegdragen en dat u plezier zult
vinden in de functionele ontwerp-
schoonheid bereikt, door het de-
mens passende ontwerpen, begrip.
Voordat u het apparaat in gebruik
neemt, a.u.b. deze handleiding eerst
zorgvuldig doorlezen en uzelf
vertrouwd maken met de juiste
bedieningswijze van het apparaat en
alle verbindingsmogelijkheden.
Wij hopen dat voor vele jaren te
komen u zult genieten van uitmun-
tende bedrijfsprestaties.

INTRODUCCION

Rotel le agradece el haber elegido
Ud. uno de sus productos audio.
Los productos audio Rotel incorpo-
ran en su diseño la última tecnología
electrónica por un lado, y por otro,
nuestra larga experiencia como
fabricante especialista de equipos
audio. Confiamos que Ud. encontra-
rá satisfacción en la alta calidad
de sonido y excelente rendimiento,
y que será de su agrado la belleza
funcional lograda mediante el con-
cepto de ingeniería humana.
Antes de empezar a usar la unidad,
lea estas instrucciones detenida-
mente y familiarícese con el modo
de uso apropiado y con todas las
conexiones.
Esperamos que disfrute por muchos
años de un rendimiento magnífico.

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringra-
ziarLa per l'acquisto del nostro
prodotto audio. I prodotti audio
della Rotel sono destinati ad utiliz-
zare la più recente tecnologia
elettronica e incorporano la nostra
lunga esperienza di produttori
specializzati di apparecchi audio.
Siamo sicuri che Lei rimarrà soddis-
fatto dell'alta qualità del suono e
della sua prestazione, e che Lei trarrà
piacere dalla bellezza funzionale
raggiunta attraverso un concetto
umano-tecnico.
Prima di iniziare l'uso dell'apparec-
chio, La consigliamo di leggere
attentamente questo manuale di
istruzioni per rendersi padrone delle
corrette maniere d'uso dell'apparec-
chio e dei suoi collegamenti.
Speriamo che Lei possa godere di
una prestazione di prima qualità per
molti anni a venire.

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår
Rotel-produkt. Rotels audioproduk-
ter bygger på den senaste teknologin
på elektronikens område och är
resultaten av de rika erfarenheter
som vi, en högst specialiserad till-
verkare av audioutrustningar, samlat
genom åren. Vi är övertygade om
att Ni kommer att bli tillfredsställd
med apparatens enastående kvalitet
och prestanda jämte att finna största
glädje i begreppet om "human engi-
neering": som finns bakom appara-
tens design och konstruktion.
Innan Ni använder apparaten bör Ni
läsa denna bruksanvisning noggrant
och göra Er bekant med alla möjliga
användningssätt, så att Ni drar
största nytta av denna apparat i
många år.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen
Haushaltsstrom (Wechselstrom).
Verbinden Sie es einfach mit einer
Wandsteckdose oder mit einem der
geschalteten oder ungeschalteten
Wechselstrom-Anschlüssen, die sich
auf der Rückseite Ihres Empfängers
oder Verstärkers befinden. Ist das
Gerät mit einem geschalteten Ansch-
luß verbunden, dann lassen Sie den
Netzschalter des Kassettenrekorders
immer auf ON stehen. Beim Ein-
und Ausschalten des Empfängers
bzw. Verstärkers wird der Kassetten-
rekorder dann ebenfalls ein- bzw.
ausgeschaltet. Ist der Kassetten-
rekorder mit einem ungeschalteten
Anschluß verbunden, so muß er wie
bei Verbindung mit einer Wand-
steckdose mit seinem eigenen Netz-
schalter ein- und ausgeschaltet
werden.
ACHTUNG: Versichern Sie sich vor
dem Einschalten des Gerätes, daß
alle Verbindungen richtig hergestellt
sind. Falls Sie in England leben,
und Ihr Gerät ein zweiadriges Kabel
ohne Stecker hat, lesen Sie
unbedingt die exklusive Erklärung
für England.

BRANCHEMENT DE LA
SOURCE D'ALIMENTATION:

Pour l'alimentation, cet appareil
nécessite le courant électrique
normal (CA). Brancher simplement
la prise de l'appareil à la prise
murale ou à la prise CA com-
mutable ou non commutable de
votre amplificateur ou récepteur. Si
elle est branchée à la prise commu-
table, en laissant ouvert le com-
mutateur de l'appareil, vous
pourrez contrôler la commutation
de la platine à cassette par l'inter-
médiaire de votre amplificateur ou
récepteur. Si elle est branchée à
la prise non commutable, vous
devez, comme pour le branche-
ment à une prise murale, utiliser
la propre source d'alimentation de
la platine pour le contrôle de com-
mutation.
REMARQUE: Ne pas brancher
l'alimentation avant de s'assurer
d'abord que les autres branche-
ments on été faits. Si vous habitez
en Grande Bretagne et que votre
appareil vous soit fourni avec un
cordon à deux fils sans prise,
s'assurer de lire la notice destinée à
la Grande Bretagne.

NETAANSLUITING

Dit apparaat vereist normale net-
spanning (wisselstroom). U kunt
het apparaat eenvoudigweg op een
wandcontactdoos, of de op uw
versterker (of ontvanger)
geschakelde of ongeschakelde
contactdoos aansluiten. Als het is
aangesloten op een geschakelde
contactdoos, kunt u door het aan-
laten van de netschakelaar op uw
unit, de schakel regeling voor uw
cassette-deck met uw versterker of
ontvanger behouden. Als het is aan-
gesloten op een ongeschakelde con-
tactdoos, zoals een wandcontact-
doos, moet men de netschakelaar
van het cassette-deck voor schakel-
controle, benutten.
WAARSCHUWING: - Het apparaat
pas inschakelen, wanneer men zich
verzekerd heeft, dat alle ver-
bindingen op de juiste manier tot
stand zijn gebracht. Als u in G.B.
leeft en uw unit komt met een
tweedradige kabel zonder stekker,
dan moet u de speciale verklaring
voor G.B. doorlezen.

CONEXION DE LA FUENTE
DE ALIMENTACION

Para la alimentación la unidad
requiere la corriente eléctrica
normal para hogar (CA). La unidad
se puede enchufar simplemente a
una toma de pared, o a su toma
de CA del amplificador (o receptor)
conectada o desconectada. Si se
enchufa a una toma conectada,
daráse conectado el interruptor de
alimentación de la unidad, podrá
mantenerse el control de com-
mutación para el aparato de
cassette con su amplificador o
receptor. Si se conecta a una toma
no conmutada, como se conecta
a una toma de pared, hay que usar
el propio interruptor de alimenta-
ción de la cassette para control de
comutación.
PRECAUCION: no aplique la ali-
mentación sin asegurar primero
de que se completan las propias
conexiones. Si Ud. vive en el
Reino Unido y su unidad viene con
cordón de 2 núcleos sin un tapón,
asegúrese de leer la precaución
exclusiva para el Reino Unido.

CONNESSIONE DELLA
FONTE DI ENERGIA

Come energia l'apparecchio richiede
la normale corrente elettrica di uso
domestico (CA). Potete semplice-
mente connettere l'apparecchio ad
una presa a muro, o alla presa CA
aperta o chiusa del vostro ampli-
ficatore (o ricevitore). Se è inserito
in una presa di corrente aperta,
con l'interruttore di corrente
dell'apparecchio in funzione, potete
mantenere il controllo dell'interrut-
tore con vostro amplificatore o
ricevitore. Se è inserito in una presa
di corrente chiusa, come la presa a
muro, è necessario usare l'interrut-
tore di energia della cassetta.
ATTENZIONE: Non immettere en-
ergia senza essersi prima assicurati
che tutti i contatti siano stati
correttamente inseriti. Se vive nel
Regno Unito e vostro apparecchio
viene con cordone di 2 nuclei
senza una spina, assicurarsi di
leggere l'attenzione esclusiva pel
Regno Unito.

NÄTANSLUTNING

Apparaten skall anslutas till den
normala nätströmmen (växelström).
Stickkontakten skall bara anslutas
till ett vägguttag eller ett på- eller
frånkopplat växelströmsuttag på Er
förstärkare eller mottagare. An-
sluts kassettdäcket till ett på-
kopplat uttag, skall strömbrytaren
på däcket inställas i ON-läge så att
däcket kan på- och frånkopplas
genom Er förstärkare eller
mottagare. Ansluts däcket till ett
frånkopplat uttag, skall
strömbrytaren på själva däcket an-
vändas för dess på- och från-
kopplande såsom vid anslutning till
ett vägguttag.
OBS! Innan däcket ansluts till
nätet skall Ni försäkra Er om att
alla anslutningarna är korrekt
utförda. Om Ni bor i England och
däcket används med en dubbel-
kabelsladd utan stickkontakt, bör
Ni observera användningssätt avsett
speciellt för England.

EXCLUSIVE NOTE FOR
U.K.

If your unit comes with a 2-
core cable without a plug, make
certain live and neutral leads
are connected to the proper
terminals. Check that the ter-
minals are screwed down firmly
and no loose strands of wire
are present.

IMPORTANT: The wires in this
mains lead are coloured in
accordance with the following
code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in
the mains lead of this apparatus
may not correspond with the
coloured markings identifying
the terminals in your plug pro-
ceed as follows.
The wire which is coloured
BLUE must be connected to the
terminal which is marked with
the letter N or coloured BLUE
or BLACK. The wire which is
coloured BROWN must be con-
nected to the terminal which is
marked with the letter L or
coloured BROWN or RED.

置方法

3)なところで、通風の良いところに設けてください。直射日光の当る所、湿気、ホコリ、振動の多いところはトラブル原因になります。

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechten Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrationen, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa.

Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta.

Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra uno scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken.

Apparaten får inte placeras på ett instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation försämrar på apparatens funktion.

メインアンプとの接続

のリアパネルの端子と、アンプやレシーバーのTAPE MONITOR端子CAコードで接続します。本機のLINE INに対してアンプのOUTを、本機のLINE OUTに対してアンプのINを、それぞれ正しく接続してください。

CONNECTION TO RECEIVER OR AMPLIFIER

Connect the unit's rear panel terminals to the TAPE MONITOR terminals of your amplifier, using the RCA cords.

The unit's LINE IN terminals should be connected to the TAPE MONITOR OUT terminals of the amplifier, and the LINE OUT terminals to the TAPE MONITOR IN terminals of the amplifier. Be certain to properly match right and left terminals between components.

ANSCHLUSS AN EINEN EMPFÄNGER ODER VERSTÄRKER

Die Buchsen an der Geräteückwand entweder mit Hilfe von Bananensteckerkabel mit den Buchsen (TAPE MONITOR) des verwendeten Verstärkers verbinden. Die Direkteingangsbuchsen (LINE IN) des Gerätes mit den Ausgangsbuchsen (TAPE MONITOR OUT) des Verstärkers und die Direktausgangsbuchsen (LINE OUT) des ersteren mit den Eingangsbuchsen (TAPE MONITOR IN) des letzteren verbinden. Dabei ist darauf zu achten, dass die rechten und linken Buchsen der beiden Geräte richtig miteinander verbunden werden.

CONNEXION AU RECEPTEUR OU L'AMPLIFICATEUR

Connecter les bornes du panneau arrière de l'unité aux bornes TAPE MONITOR de votre amplificateur, en utilisant les cordons RCA. Les bornes LINE IN de l'unité doivent être connectées aux bornes TAPE MONITOR OUT de l'amplificateur, et les bornes LINE OUT aux bornes TAPE MONITOR IN de l'amplificateur. S'assurer d'assortir les bornes droite et gauche entre les composants proprement.

HET AANSLUITEN OP ONTVANGER OF VERSTERKER

Sluit de klemmen op het achterpaneel van de unit aan op de bandmeeluister (TAPE MONITOR) aansluitklemmen van uw versterker, met gebruik van uw versterker, met gebruik van één van beide de PCA-snoeren.

De lijn (LINE IN) aansluitklemmen moeten worden aangesloten op de meeluister-uit (TAPE MONITOR OUT) aansluitklemmen van de versterker, en de lijnuit (LINE OUT) aansluitklemmen op de meeluister-in (TAPE MONITOR IN) aansluitklemmen van de versterker. Zorg ervoor de rechter- en linker-aansluitklemmen tussen de componenten op de juiste manier aan te passen.

CONEXION AL RECEPTOR O AMPLIFICADOR

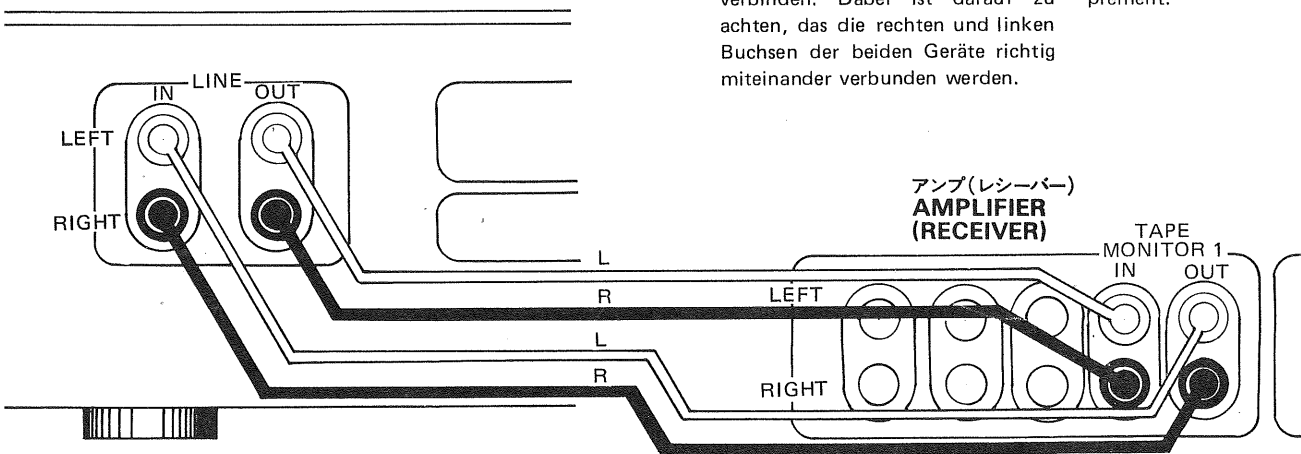
Conecte los terminales del tablero trasero de la unidad a los terminales TAPE MONITOR de su amplificador usando los cordones RCA. Los terminales LINE IN de la unidad se deben conectar a los terminales TAPE MONITOR OUT del amplificador, y los terminales LINE OUT a los terminales TAPE MONITOR del amplificador. Asegúrese de adaptar propiamente los terminales derecho e izquierdo entre los componentes.

COLLEGAMENTO AL RICEVITORE O L'AMPLIFICATORE

Collegare i terminali del pannello posteriore dell'unità ai terminali TAPE MONITOR del vostro amplificatore, usando i cordoni RCA. I terminali LINE IN dell'unità si devono collegare ai terminali TAPE MONITOR OUT dell'amplificatore, ed i terminali LINE OUT ai terminali TAPE MONITOR IN dell'amplificatore. Assicurarsi di accoppiare i terminali destro e sinistro entre i componenti.

AUSLUTNING TILL RECEIVER ELLER FÖRSTÄRKARE

Anslut in- och utgångsanslutningarna (LINE IN och LINE OUT) på apparatens bakpanel till förstärkarens bandmedhörningsanslutningar (TAPE MONITOR OUT resp. TAPE MONITOR IN) med RCA-kablar. Apparatens LINE IN -intag skall nämligen anslutas till förstärkarens TAPE MONITOR OUT -uttag och apparatens LINE OUT -uttag likaså till förstärkarens TAPE MONITOR IN -intag. Kontrollera att apparatens högra intag är anslutet till förstärkarens högra uttag och apparatens vänstra uttag till förstärkarens vänstra intag.



イクとヘッドフォンの接続
らも、本機のフロントパネルにあるクジャック、ヘッドフォンジャック
続してください。

クフオンはマイク録音するとき
接続しないでください。また、マイ
ジャックは左右独立の端子ですから
正しく接続してください。

MICROPHONE AND HEADPHONE CONNECTION

Microphone and headphones may be connected to the unit using the respective jacks on the front panel. When using stereo microphones, be sure connections are made properly to the left and right jacks.

Note: Microphones must not be connected except when carrying out microphone recording.

MIKROFON-UND KOPFHÖRERANSCHLUSS

Mikrofone und Kopfhörer können über die jeweiligen Buchsen an der Frontplatte an das Gerät angeschlossen werden. Bei Verwendung von Stereo-Mikrofonen ist auf einen rechte Buchse zu achten.

Hinweis: Mikrofone sollten nur dann angeschlossen werden, wenn Sie Mikrofonaufnahmen machen möchten.

CONNEXION DES MICROPHONES ET LES CASQUES TELEPHONIQUES

Les microphones et les casques téléphoniques peuvent être connectés à l'unité en utilisant les jacks respectifs sur le panneau avant. Lors d'utiliser les microphones stéréo, s'assurer de que les connexions sont effectuées proprement aux jacks gauche et droit.

Note: Les microphones ne doivent être connectés pas excepté lors de mettre à exécution l'enregistrement par les microphones.

AANSLUITEN VAN MIKROFOONS EN HOOFDTELEFOONS

Mikrofoons en hoofdtelefoons kunnen op de unit worden aangesloten met gebruik van de respectieve aansluitingen op het voorpaneel. Wanneer stereo-hoofdtelefoons worden gebruikt, zorg er dan voor het linker- en rechterkanaal op de juiste manier aan te sluiten.

Opmerking: Mikrofoons moeten niet worden aangesloten, behalve wanneer met behulp van de mikrofoons wordt opgenomen.

CONEXIÓN DE LOS MICROFONOS Y LOS CASCOS TELEFÓNICOS

Los micrófonos y los cascos telefónicos se pueden conectar a la unidad usando las jacks respectivas en el tablero delantero. Al usar los micrófonos estereofónicos, asegúrese de que las conexiones se efectúan propiamente a las jacks izquierda y derecha.

Nota: Los micrófonos no se deben conectar excepto al llevar a cabo la grabación por los micrófonos

COLLEGAMENTO DEI MICROFONI E LE CUFFIE

I microfoni e le cuffie si possono collegare all'unità usando le prese rispettive nel pannello frontale. Quando si usano i microfoni stereofonici, assicurarsi di che i collegamenti si effettuano propriamente alle presi sinistra e destra.

Nota: I microfoni non si debbono collegare senon quando si effettua la registrazione con i microfoni.

ANSLUTNINGAR AV MIKROFON OCH HÖRTELEFON

Mikrofoner och hörtelefoner kan anslutas till resp. anslutningar på apparatens frampanel. När det gäller stereo-mikrofoner skall Ni kontrollera att mikrofonernas högra och vänstra uttag är anslutna till samma sidor på apparatens mikrofonuttag.

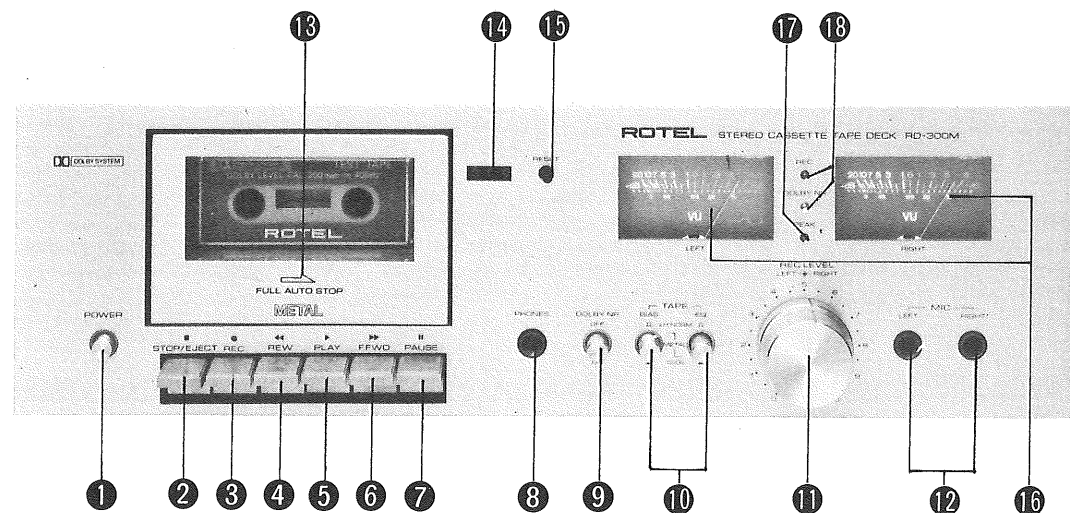
OBS! Anslut ej mikrofoner när mikrofoninspelning ej utförs.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS



機能と特長

(1)

POWERスイッチ

押し状態ではONとなり、VUメーターの照明がつかます。再び押せばスイッチは戻り本機のすべての電源はOFFとなります。

(2)~(7)

カセットコントロールボタン

(2)

STOP/EJECTボタン(■)

録音、再生、巻戻し、早送りなどの状態を解除するときはこのボタンを押してください。ストップのあと、さらにこのボタンを押しますとカセットドアが開きカセットを取り出すことができます。カセットを挿入する際もこのボタンを押してカセットドアを開いてください。

(3)

REWボタン(◀◀)

テープの巻き戻しのためのボタンです。テープ最後まで巻き戻し終わりますとオートストップ機構が働いて自動的にストップ、テープやメカニズムの保護をします。

(4)

RECORDボタン(●)

録音しようとするときに使うボタンです。録音するときはPLAYボタンと同時に押し下げてください。

(5)

PLAYボタン(▶)

あなたが録音したテープや録音済みテープを再生するときこのボタンを押してください。また録音の際にはこのボタンとRECボタンを同時に押し下げると録音状態となります。再生、録音いずれの場合でもテープの残りがゼロになれば自動的にストップ状態に戻り、テープやメカニズムの保護をします。

CONTROL FUNCTIONS

(1)

Power Switch

Push to activate and push again to deactivate. The VU meters will light up when the power is ON.

(2)~(7)

Cassette Transport Control Buttons

(2)

Stop/eject Button (■)

Functions in two steps. One light push will disengage (STOP) any mode of tape motion, except the PAUSE button. Another push will open (EJECT) the cassette trap door for insertion or removal of a tape. When all other buttons (with the exception of the PAUSE button) are at their unused positions, depressing this button will only eject the tape.

(3)

Rewind Button (◀◀)

Depress this button to rapidly return the tape in the direction of the arrows. To protect the tape, this function will automatically disengage when the tape is fully wound onto the supply reel.

(4)

Record Button (●)

Allows you to activate the record mechanism and must be depressed simultaneously with the PLAY button in order to start the tape in motion when recording.

(5)

Play Button (▶)

Depress this button when you wish to play a previously recorded tape. When recording a tape, depress the button together and simultaneously with the RECORD button. The autostop mechanism will automatically disengage the button once the tape is fully taken up by the take-up reel.

STEUERFUNKTIONEN

(1)

Netzschalter

Ein Druck auf die Taste setzt das Gerät in Betrieb, und ein weiterer Druck schaltet es aus. Die Aussteuerungsinstrumente werden bei eingeschaltetem Strom beleuchtet.

(2)~(7)

Bandlaufregler

(2)

Stop/auswurf taste (■)

Funktioniert in zwei Stufen. Ein leichter Druck beendet jede Art von Bandbewegung, ausser den PAUSE-Schalter. Ein zweiter Druck öffnet die Oeffnungsklappe zum Einsetzen oder Entfernen des Bandes. Wenn alle anderen Tasten (mit Ausnahme der PAUSE-Taste) in uneingeschalteter Stellung stehen, wird bei Druck auf diese Taste nur das Band ausgeworfen.

(3)

Rückspul-taste (◀◀)

Wenn diese Taste gedrückt wird, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit in Pfeilrichtung zurück. Damit das Band nicht abgenutzt wird, rastet die Abschaltvorrichtung die Taste automatisch aus, wenn sich die gesamte Bandlänge auf der Vorratsspule befindet.

(4)

Aufnahme-taste (●)

Schaltet den Aufnahmemechanismus ein und muss gleichzeitig mit der VORLAUF-Taste gedrückt werden, um das Band zum Aufnehmen in Bewegung zu setzen.

(5)

Vorlauf-taste (▶)

Diese Taste wird gedrückt, wenn Sie ein bereits bespieltes Band abspielen wollen. Zum Aufnehmen eines Bandes wird diese Taste zusammen und gleichzeitig mit der

FONCTIONS DE COMMANDE

(1)

Interrupteur d'alimentation

Pousser pour la mise en marche, et pousser une deuxième fois pour arrêter. Les VU-mètres s'allument lorsque le courant est mis.

(2)~(7)

Touches de commande de transport de bandes

(2)

Touche d'arrêt/ejection (■)

Elle fonctionne en deux degrés. Une poussée légère arrête tout mouvement de bande et débraye toutes les touches excepté celle de PAUSE. Une autre poussée ouvre le clapet de réceptacle de cassette pour l'insertion ou l'enlèvement de la cassette. Le fait d'appuyer sur cette touche, lorsque toutes les autres (à l'exception de celle de PAUSE) sont débrayées, n'éjecte que la cassette.

(3)

Bouton de rebobinage (◀◀)

Déprimer ce bouton pour retourner rapidement le ruban dans la direction des flèches. Pour protéger le ruban, cette fonction se dégage automatiquement lorsque le ruban est enroulé pleinement sur la bobine de fourniture.

(4)

Touche d'enregistrement (●)

Vous permet d'actionner le mécanisme d'enregistrement et doit être enfoncée simultanément avec la touche de LECTURE afin d'entraîner la bande lors de l'enregistrement.

(5)

Touche de lecture (▶)

Enfoncer cette touche lorsque vous désirez écouter une bande précédemment enregistrée. Lorsque vous enregistrez une bande, enfoncer

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

BEDIENINGSFUNCTIES

(1)

Netschakelaar

Indrukken van deze toets zet het apparaat in bedrijf, nogmaals indrukken en het wordt uitgeschakeld. De VU-meters worden verlicht wanneer de spanning is ingeschakeld op aan (ON).

(2)~(7)

Bandloopregelaars

(2)

Stop/uitwerptoets (■)

Functioneert in twee stappen. Een lichte druk stopt de bandloop in alle bedrijfstoestanden en zet alle standen, behalve de PAUZE-toets vrij. Nogmaals indrukken en het cassetteklepje wordt geopend voor het inzetten of uitnemen van een cassette. Wanneer alle andere toetsen (met uitzondering van de PAUZE-toets) in hun buiten gebruik-stand zijn, zal deze toets slechts de cassette uitwerpen.

(3)

Terugspoeltoets (◀◀)

Wanneer deze toets wordt ingedrukt, spoelt de band met hoge snelheid in de richting van de pijl terug. Om de band te beschermen wordt deze functie automatisch uitgeschakeld, wanneer de band zich geheel op de voorraadspool bevindt.

(4)

Opnametoets (●)

Schakelt het opnamemechanisme in en moet gelijktijdig met de weergavetoets worden ingedrukt, om de band in beweging te zetten voor opname.

(5)

Weergavetoets (▶)

Deze toets indrukken wanneer u een eerder opgenomen band wilt afspelen. Voor het opnemen van

FUNCIONES DE CONTROL

(1)

Interruptor de alimentacion

Oprimase para activarlo y oprímase de nuevo para desactivarlo. Los contadores de VU se encenderán cuando la alimentación está en ON.

(2)~(7)

Botones de control de transporte de la cassette

(2)

Boton de parada/ejeccion (■)

Funciona en dos etapas. Un empuje level desengranará (PARADA) cualquier modo de movimiento de la cinta, excepto el botón de PAUSA. El otro empuje abrirá (EYECCION) la puerta de la cassette para inserción o remoción de una cassette. Cuando todos otros botones (a excepción del botón de PAUSA) se encuentran en sus posiciones no usadas, oprimiéndose este botón sólo se eyecta la cinta.

(3)

Boton de rebobinaje (◀◀)

Oprima este botón para devolver rápidamente la cinta en la dirección de las flechas. Para proteger la cinta, esta función se desengranará automáticamente cuando la cinta se devana plenamente en el carrete de suministro.

(4)

Boton de grabacion (●)

Le permite a activar el mecanismo de grabación y debe oprimirse simultáneamente con el botón de REPRODUCCION a fin de empezar la cinta en movimiento al grabarse.

(5)

Boton de reproduccion (▶)

Oprima este botón cuando quiere reproducir una cinta anteriormente grabada. Al grabar una cinta, oprima el botón juntos y simultáneamente con el botón de GRABACION. El mecanismo de

FUNZIONI DI CONTROLLO

(1)

Interruttore de energia

Premere per attivare e premere nuovamente per deattivare. I contatori VU si illumineranno quando l'energia è sull'ON.

(2)~(7)

Pulsanti per il controllo del movimento della cassetta

(2)

Pulsante di fermata/espulsione (■)

Funziona in due passi. Una lieve pressione disinnesterà (FERMATA) qualsiasi forma di movimento del nastro, ad eccezione del pulsante di PAUSA. Una altra pressione aprirà (ESPULSIONE) lo sportellino a cassetta per inserire o rimuovere il nastro. Quando tutti altri pulsanti (ad eccezione del pulsante di PAUSA) si trovano in le loro posizioni non usate, premendo questo pulsante solamente si espellerà il nastro.

(3)

Bottone di riavvolgimento (◀◀)

Premere questo bottone per ritornare rapidamente il nastro nella direzione delle frecce. Per proteggere il nastro, questa funzione si disinnesterà automaticamente quando il nastro è avvolto automaticamente sulla bobina di forniture.

(4)

Pulsante di registrazione (●)

Consenti di attivare il meccanismo di registrazione e deve essere premuto simultaneamente col pulsante di RIPRODUZIONE per mettere in movimento il nastro quando si registra.

(5)

Pulsante di riproduzione (▶)

Questo pulsante si premere quando desidera riprodurre il nastro precedentemente inciso. Quando si

KONTROLLERNAS FUNKTIONER

(1)

Strömbrytare

Tryck ned knappen en gång till, så att apparaten fränkopplas. VU-mätarna lyser när apparaten är påkopplad.

(2)~(7)

Kontrollknappar för bandmatning

(2)

Stop/eject-knapp (■)

Knappen fungerar i två steg. En lätt nedtryckning frigör alla bandmatningsknapparna utom PAUSE-knappen och bandet stannar. Om denna knapp nedtryckes en gång till, öppnar sig locket till kassettfacket så att man kan insätta en bandkassett i facket eller ta ut den (EJECT). När alla andra knapparna utom PAUSE-knappen inte är i användning och denna knapp nedtryckes, så öppnar sig bara locket till facket.

(3)

Återspolningsknapp (◀◀)

Nedtryck denna knapp för snabbåterspolning av band i pilens riktning. Återspolningen slutar automatiskt när bandet spolats helt på materrullen.

(4)

Record-knapp (●)

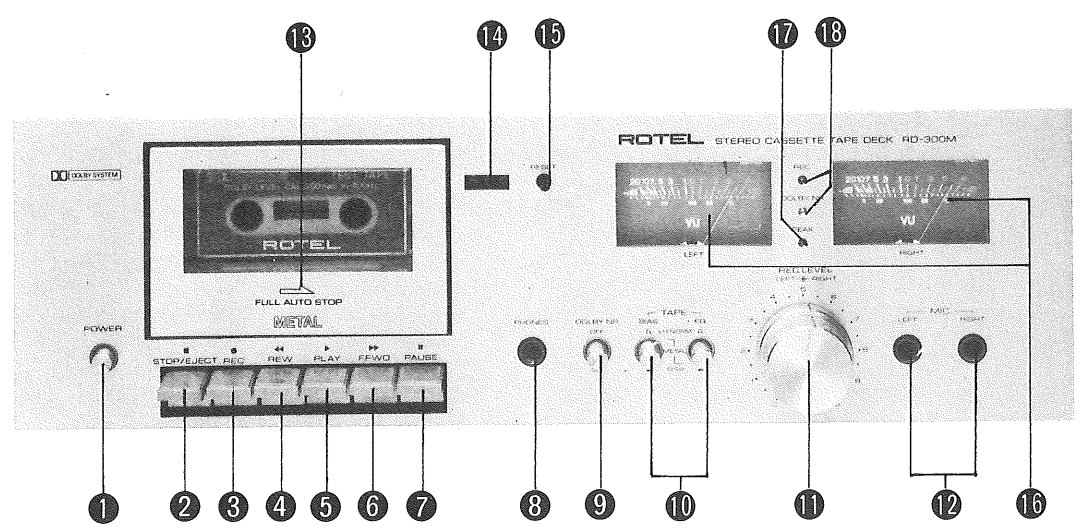
Med denna knapp nedtryckt aktiveras inspelningsmekanismen. Vid inspelning skall denna knapp och PLAY-knappen nedtryckas samtidigt för att sätta bandet igång.

(5)

Play-knapp (▶)

Nedtryck denna knapp när Ni önskar avspela ett tidigare inspelat band. Vid inspelning skall denna knapp nedtryckas samtidigt som RECORD-knappen. Den automatiska stoppmekanismen

日本語 ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS



6) **F.FWDボタン(▶▶)**
 テープを早送りさせたいときに使用します。テープエンドまで達しますと、オートストップ機構が働いて自動的にストップ、テープやメカニズムの保護をします。

7) **PAUSEボタン(■)**
 録音、再生時にテープ走行を一時停止させるときに押してください。再び押し下ると一時停止状態は解除されます。
 (注)巻き戻し、早送りのときにこのボタンを使用しないでください。

8) **ヘッドフォンジャック**
 ここにヘッドフォンをつないでください。ヘッドフォンでプライベートリスニングが楽しめます。

9) **ドルビースイッチ**
 録音、再生時にドルビーノイズリダクションを作動させるためのスイッチです。このスイッチを入れるとドルビーが働き、ドルビーインテイクーターが点灯します。ドルビーをかけて録音したいときはこのスイッチを入れて録音してください。また、ドルビー録音されたテープを再生するときは、このスイッチは必ず入れてください。ドルビー録音されていないテープの再生にはこのスイッチはオフで使用してください。

10) **テープセレクタースイッチ**
 BIASとEQUALIZERのふたつのスイッチにより、ご使用になるテープ(ノーマル、クローム、メタルテープなど)ご最適な条件を設定できます。
 (別表参照)

11) **REC LEVELコントロール**
 録音時に使用します。プレーヤーやチューナーなどからのLINE入力、および

6) **Fast Forward Button (▶▶)**
 Depress this button to rapidly advance the tape in the direction of the arrows. To protect the tape, this function will automatically disengage when the tape is fully wound onto the take-up reel.

7) **Pause Button (■)**
 Used in conjunction with the PLAY or RECORD button. When depressed, this button will interrupt the motion of the tape while playing or recording without affecting the position of the PLAY or RECORD button. Push again to release. Note the PAUSE button will not be released by the STOP button.

8) **Phones Jack**
 You may connect a pair of headphones to this jack for private listening.

9) **Dolby NR Switch**
 To record or play back through the built-in Dolby noise reduction circuit be sure to set the DOLBY NR switch to ON beforehand. The DOLBY lamp will glow to indicate that the Dolby circuit is in operation. Any tape recorded through the Dolby circuit should also be played back through the Dolby circuit for optimum results.

10) **Tape Selector Switches (BIAS/EQUALIZER)**
 Allow you to select for normal, Chromium Dioxide or METAL

AUFNAHME-Taste gedrückt. Die Abschaltvorrichtung wird die Taste automatisch ausrasten, sobald sich die gesamte Bandlänge auf der Aufwickelspule befindet.

6) **Schellvorlauf-taste (▶▶)**
 Wenn diese Taste gedrückt wird, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit in Pfeilrichtung vorwärts. Damit das Band nicht abgenutzt wird, rastet die Abschaltvorrichtung die Taste automatisch aus, sobald sich die gesamte Bandlänge auf der Aufwickelspule befindet.

7) **Pause-taste (■)**
 Wird in Verbindung mit der VORLAUF-oder AUFNAHME-Taste benutzt. Durch Drücken dieser Taste wird die Bandbewegung während der Wiedergabe oder Aufnahme angehalten, ohne aber die Stellung der VORLAUF- und der AUFNAHME-Tasten zu beeinflussen. Abermaliges Drücken der PAUSE-Taste setzt das Band wieder in Bewegung. Es ist zu beachten, dass die PAUSE-Taste durch die STOP-Taste nicht gelöst wird.

8) **Jack du casque téléphonique**
 Vous pouvez connecter un paire des casques téléphoniques a ce jack pour écoute privée.

9) **Dolby NR-schakelaar**
 Bevor Aufnahmen oder Wiedergaben über den Dolby-Rauschunterdrückungs-Stromkreis gemacht werden, versichern Sie sich zuerst, dass der DOLBY-NR-Schalter EINGeschaltet ist. Die DOLBY-Leuchte wird anzeigen, wenn der Dolby-Stromkreis in Betrieb ist. Sollten alle über den Dolby-Stromkreis aufgenommenen Bänder auch über den Dolby-Stromkreis wieder gegeben werden.

cette touche conjointement et simultanément avec la touche d'ENREGISTREMENT. Le dispositif d'arrêt automatique débraiera automatiquement la touche une fois la bande complètement enroulée sur la bobine d'enroulement.

6) **Buton de avance rapide (▶▶)**
 Déprimer ce bouton pour avancer rapidement la ruban dans la direction des flèches. Pour protéger le ruban, cette fonction se dégagera automatiquement lorsque le ruban est enroulé pleinement sur la bobine de capture.

7) **Touche de pause (■)**
 Elle est utilisée conjointement avec la touche de LECTURE ou d'ENREGISTREMENT. Dès qu'elle est enfoncée, cette touche interrompt le mouvement de la bande en cours de lecture ou d'enregistrement sans affecter la touche de LECTURE ni celle d'ENREGISTREMENT. Pousser à nouveau pour relâcher. Il est à noter que la touche de PAUSE n'est pas relâchée par la touche d'ARRET.

8) **Jack du casque téléphonique**
 Vous pouvez connecter un paire des casques téléphoniques a ce jack pour écoute privée.

9) **Interrupteur Dolby NR**
 Avant l'enregistrement ou la reproduction par le système de réduction des bruits Dolby incorporé, s'assurer de placer l'interrupteur DOLBY NR sur ON. La lampe DOLBY s'allumera pour vous indiquer que le circuit Dolby est marche. Pour un résultat optimum, toutes les bandes enregistrées par le circuit Dolby devraient être reproduites par le circuit Dolby. Les émissions FM "dolbysées" doivent être enregistrées d'un tuner capable de recevoir de telles émissions sans utiliser le circuit Dolby

NEDERLANDS ESPAÑOL ITALIANO SVENSKA

een band wordt deze toets te zamen en gelijktijdig met de OPNAME-toets ingedrukt. Het autostop-mechanisme zal de toets automatisch vrijzetten, dadelijk wanneer de band geheel is opgewonden op de afwickelspoel.

6) **Snel vooruitspoeltoets (▶▶)**
 Deze toets indrukken voor het snel vooruitspoelen van de band in de richting van de pijltes. Om de band te beschermen wordt deze functie automatisch uitgeschakeld, wanneer de band zich geheel op de afwickelspoel bevind.

7) **Pauzetoets (■)**
 Wordt in samenloop met de WEERGAVE of OPNAME-toets gebruikt. Door indrukken van deze toets wordt de bandloop gedurende weergave of opname onderbroken, zonder de stand van de WEERGAVE of OPNAME-toets te beïnvloeden. Nogmaals indrukken om vrij te zetten. Neem er nota van dat de PAUZE-knop niet wordt vrijgezet door de STOP-toets.

8) **Hoofdtéléfoonaansluiting**
 U kunt een paar hoofdtelefoons op deze uitgang aansluiten, voor het in privé luisteren.

9) **Interrupteur Dolby NR**
 Avant l'enregistrement ou la reproduction par le système de réduction des bruits Dolby incorporé, s'assurer de placer l'interrupteur DOLBY NR sur ON. La lampe DOLBY s'allumera pour vous indiquer que le circuit Dolby est marche. Pour un résultat optimum, toutes les bandes enregistrées par le circuit Dolby devraient être reproduites par le circuit Dolby. Les émissions FM "dolbysées" doivent être enregistrées d'un tuner capable de recevoir de telles émissions sans utiliser le circuit Dolby

parada automática desengranará automáticamente el botón una vez que la cinta se toma completamente por el carrete de toma.

6) **Boton de avance rapido (▶▶)**
 Oprima este botón para adelantar rápidamente la cinta en la dirección de las flechas. Para proteger la cinta, esta función se desengranará automáticamente cuando la cinta se devana plenamente en el carrete de captura.

7) **Botton de pausa (■)**
 Se usa junto con el botón de REPRODUCCION o GRABACION. Al oprimirse, este botón interrumpirá el movimiento de la cinta mientras se reproduce o se graba sin afectar la posición del botón de REPRODUCCION o GRABACION. Oprímase de nuevo para soltarse. Nótese que el botón de PAUSA no se soltará por el boton de PARADA.

8) **Jack del casco telefonico**
 Puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack para escucha privada.

9) **Interruptor de Dolby NR**
 Para grabarse o reproducirse a través del circuito de reducción de ruido de Dolby incorporado, asegúrese de poner el interruptor de DOLBY NR a la ON de antemano. La lámpara de DOLBY se encenderá para indicar que el circuito de DOLBY está en operación. Cualquier cinta grabada a través del circuito de Dolby debe reproducirse también a través del circuito de Dolby para resultados óptimos. Las radiodifusiones en MF con Dolby deben grabarse desde un sintonizador capaz de recibir tales radiodifusiones, sin usar el circuito de Dolby incorporado del aparato de cinta. Mantenga el interruptor de DOLBY NR en la

registra il nastro, premere il pulsante insieme e simultaneamente col pulsante di REGISTRAZIONE. Il meccanismo di fermata automatica disinnesterà automaticamente il pulsante una volta che il nastro è preso completamente per la bobina di presa.

6) **Bottone di avanzamento rapido (▶▶)**
 Premere questo bottone per avanzare rapidamente il nastro nella direzione dell'frece. Per proteggere il nastro, questa funzione si disinnesterà automaticamente quando il nastro è avvolto automaticamente sulla bobina di presa.

7) **Pulsante di pausa (■)**
 Si usa insieme col pulsante di RIPRODUZIONE o REGISTRAZIONE. Quando si preme, questo pulsante interromperà il movimento del nastro mentre si riproduce o si registra senza influenzare la posizione del pulsante di RIPRODUZIONE o REGISTRAZIONE. Per svincolare basta premere nuovamente. Notare che il pulsante di PAUSA non verrà svincolato dal pulsante di FERMATA.

8) **Jack delle cuffie**
 Può collegare un paio di cuffie a questa jack per ascolto privato.

9) **Interruttore di Dolby NR**
 Per registrare o riprodurre mediante il circuito di riduzione di rumore di Dolby incorporato, assicurarsi di mettere l'interruttore di DOLBY NR a ON precedentemente. La lampada di Dolby si accende per indicare che il circuito di Dolby è in operazione. Qualsiasi nastro inciso mediante il circuito di Dolby deve essere anche riprodotto mediante il circuito di Dolby per risultati ottimi. Le radiodiffusioni in MF dolbizzate

äterställer denna knapp automatiskt när bandet uppspolats helt.

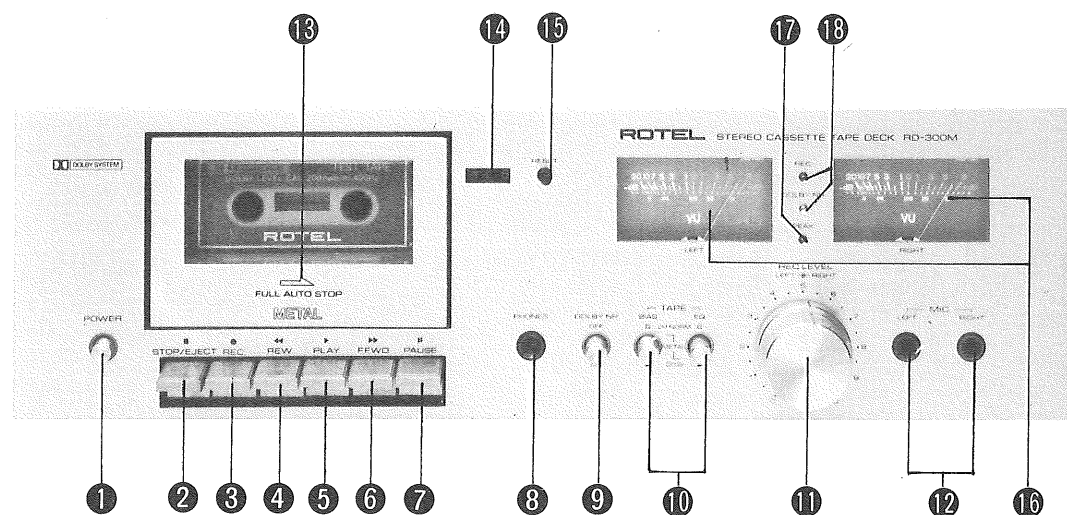
6) **Knapp för snabbspolning framåt (▶▶)**
 Nedtryck denna knapp för snabb framåt spolning av band i pilens riktning. Framåtspolningen slutar automatiskt när bandet spolats helt på upprullningsrullen.

7) **Pause-knapp (■)**
 Denna knapp användes tillsammans med PLAY-eller RECORD-knappen. När man trycker ned denna knapp stannar bandet under in- eller avspelnning, medan PLAY-eller RECORD-knappen håller sitt läge. Tryck ned en gång till för frigöring. Kom ihåg att PAUSE-knappen inte kan frigöras av STOP-knappen.

8) **Hörtelefonjack**
 Hit kopplas ett par hörtelefoner för privat avlyssning.

9) **Dolby NR-knapp**
 Denna knapp skall installeras i ON-läge vid in- och avspelnning genom den inbyggda Dolby brusreduceringskretsen. Dobby-lampindikatorn lyser för att visa Dolby-kretsen är i funktion. Vid avspelnning av band inspelade med Dolby-systemet bör denna knapp nedtryckas för att få bästa resultat. FM-sändningar som sändes genom Dolby-systemet skall inspelas genom den tunertyp som kan motta sådana sändningar, men den inbyggda Dolby-kretsen på detta kassettdäck skall inte användas. Vid inspelning av sådana sändningar skall denna Dolby NR-knapp således installeras i OFF-läge. Dolby-kretsen skall bara utnyttjas vid avspelnning av band.

10) **Bandväljare (BIAS/EQUALIZER)**
 Med dessa omkopplare kan Ni in-



マイクフオンからの入力をコントロールします。左右独立式となっていますから左右のレベル差のあるソースであっても確実に快適に録音することができます。

12)

マイクフオンジャック

マイクで録音なさりたいときはマイクのプラグをこのジャックに差し込んでください。右がRIGHT、左がLEFTチャンネルです。

(注)マイクで録音するとき以外はマイクをここに接続してはいけません。

13)

カセットドア

カセットテープを入れるところです。EJECTボタンを押し下げることで開きます。しめるときは指でドアを静かに押し下げて下さい。カセットをご使用にならないときも必ずこのドアは閉めておいてください。

14)

テープカウンター

3ケタ表示のこのカウンターはテープ走行に合わせて動きます。曲の頭出しなどに便利な使い方ができます。

15)

リセットボタン

tape to match the characteristic of the specific tape for recording/playback. (See chart.)

11)

Rec Level Control

Allows you to control the recording level of incoming signals, such as from turntable, tuner and microphones.

The separate left and right channel controls are provided for reliable adjustment.

12)

Microphone Jacks

Use only low impedance type microphones (around 600 ohms). The microphones should be plugged only for a live recording, so if you are recording other sources be sure to remove the microphones from the jacks.

13)

Cassette Trap Door

Depress the EJECT button to open the door, and push lightly with your fingers to close the door.

14)

Tape Counter

The three-digit tape counter is provided as a means of relocating any given point on a tape once it has

Dolbysierte UKW-Rundfunksendungen müssen von einem Tuner aufgenommen werden, der solche Sendungen empfangen kann, ohne den im Deck eingebauten Dolby-Stromkreis zu verwenden. Lassen Sie den DOLBY-NR-Schalter AUSgeschaltet während der Aufnahme solcher Sendungen. Gebrauchen Sie den eingebauten Dolby-Stromkreis nur, wenn die aufgenommenen Bänder wiedergegeben werden.

10)

Bandwahlschalter für Vormagnetisierung/Entzerrung (BIAS/EQUALIZER)

Ermöglichen eine Einstellung auf die besonderen Eigenschaften von Normal-, Chromdioxid- oder Metallbändern für Aufnahme/Wiedergabe. (Siehe Tabelle.)

11)

Aufnahmepegel-regler

Ermöglicht es Ihnen, den Aufnahmepegel des einkommenden Signals, z.B. vom Plattenspieler, Tuner und von den Mikrofonen. Die getrennten Regler für den rechten und den linken Kanal ermöglichen eine zuverlässige Einstellung.

tuner, die zulke uitzendingen kan ontvangen, zonder gebruik van het in het deck ingebouwde Dolby-circuit. Laat de DOLBY NR-schakelaar op uit (OFF) wanneer u zulke opnamen opneemt. Gebruik het ingebouwde Dolbycircuit alleen, wanneer de opgenomen banden worden weergegeven.

10)

Interrupteurs sélecteurs de ruban (BIAS/EQUALIZER)

Ceux vous permettent de choisir le ruban normal, à bioxyde de chrome, ou à métallique pour assortir la caractéristique du ruban spécifique pour enregistrement/reproduction. (Voir le diagramme.)

11)

Commande de niveau rec

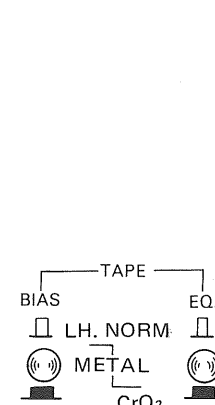
Vous permet de contrôler le niveau d'enregistrement des signaux utilisés, tel que tourne-disques, syntonisateur et micros. Les commandes séparées des canaux droit et gauche permettent un ajustement exact.

12)

Jacks pour les microphones

N'utiliser que des microphones à impédance basse (environ 600 ohms). Les microphones ne

テープセレクトターポジション TAPE SELECTORS



ご使用になるテープ RECOMMENDED TAPE	BIAS	EQ.	ご使用になるテープ RECOMMENDED TAPE	BIAS	EQ.	ご使用になるテープ RECOMMENDED TAPE	BIAS	EQ.
	NORMAL			CHROMIUM DIOXIDE			METAL	
TDK	OD, AD, O			SA			MA	
SONY	AHF, BHF, CHF			JHF			METALLIC	
BASF	SLH-1, LH			SCR				
MAXELL	UD, XL-I			XL-II			MX	
SCOTCH	MASTER 120, CRYSTAL			MASTER 70			METAFINE	
FUJI	RANGE-2 RANGE-4 RANGE-6			RANGE-4X			SUPER RANGE	

incorporé dans la platine.

Laisser l'interrupteur DOLBY NR arrêté pendant l'enregistrement de ces émissions. Laisser l'interrupteur DOLBY NR arrêté pendant l'enregistrement de ces émissions. N'utiliser le circuit Dolby incorporé que pour la lecture de la bande enregistrée.

10)

Bandkiezers (BIAS/EQUALIZER)

Stelt u in staat te kiezen voor normaal, chroom dioxide, of metaal-band, voor het aanpassen van de specifieke band-karakteristieken voor opname/weergave. (Zie tabel.)

11)

Opnameniveauregelaar

Stelt u in staat het opnameniveau van de inkomende signalen, zoals van de platenspeler, tuner en van de microfoons, te controleren. De onafhankelijke linker- en rechterkanaal-regelaars worden geleverd, voor betrouwbare afregeling.

12)

Mikrofoon-aansluitklemmen

Gebruik slechts microfoons met een lage impedantie (ongeveer 600 ohm). De microfoons zullen alleen voor "live"-opnamen aangesloten

OFF mientras se graban tales radiodifusiones. Use el circuito de Dolby incorporado sólo cuando se reproduce la cinta grabada.

10)

Interruptores selectores de cinta (BIAS/EQUALIZER)

Le permiten seleccionar la cinta normal, de dióxido de cromo, o demetálica para adaptar la característica de la cinta específica para grabación/reproducción. (Véase el diagrama.)

11)

Control de nivel rec

Le permite a controlar el nivel de grabación de las señales entrantes, tales como desde el plato giratorio, el sintonizador y los micrófonos. Los controles de canal izquierdo y derecho separados se proveen para ajuste confiable.

12)

Jacks del microfono

Usan los micrófonos de tipo de baja impedancia (alrededor de 600 ohmios). Los micrófonos deben enchufarse sólo para una grabación en vivo, por tanto si se graban otras fuentes asegúrese de remover los micrófonos desde los jacks.

devono essere registrate dal sintonizzatore capace di ricevere tali radiodiffusioni, senza usare il circuito di Dolby incorporato dell'apparecchio di nastro. Mantenere l'interruttore di DOLBY NR in OFF mentre si registrano tali radiodiffusioni. Usare il circuito di Dolby incorporato solamente quando si riproduce il nastro inciso.

10)

Interruttori selettori di nastro (BIAS/EQUALIZER)

Vi permettono di scegliere il nastro normale, di biossido di cromo, o di metallico per accoppiare la caratteristica del nastro specifico per registrazione/riproduzione. (Vedere il diagramma.)

11)

Controllo di livello rec

Consenti di controllare il livello di registrazione dei segnali di entrata, quali dal piatto girevole, il sintonizzatore ed i microfoni. I controlli di canale sinistro e diritto separati sono provvisti per regolamento attendibile.

12)

Jacks del microfono

Usare solamente i microfoni di tipo

ställa apparaten på egenskaperna av den bandtyp som används: normaltyp, kromdioxidtyp eller metalltyp, för bästa av- och inspelning. (se tabellen).

11)

Inspelningssnivåkontroll

Denna knapp hjälper Er att kontrollera inspelningsnivån av ingångssignaler såsom signaler från skivspelare, tuner och mikrofoner. Tack vare de separata högra och vänstra kanal-kontrollerna blir justeringsresultatet alltid högst pålitligt.

12)

Mikrofonintag

Använd bara mikrofoner av lågimpedanstyp (omkring 600 ohm). Mikrofonerna skall användas enbart för inspelning av levande ljud. Vid inspelning från en anna ljudkälla skall mikrofonerna således dras ut från intagen.

13)

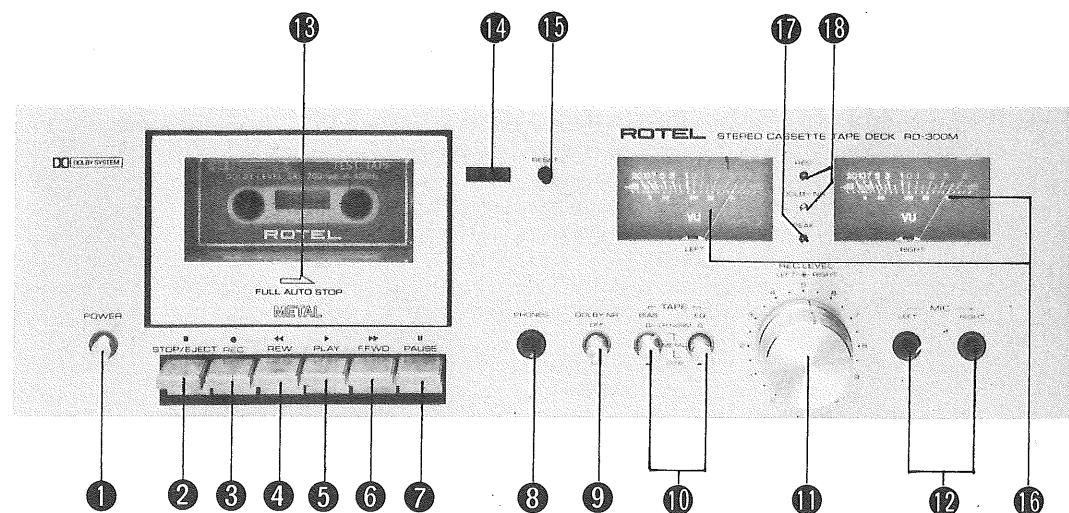
Lock till kassettfacket

Tryck ned EJECT-knappen för att öppna locket. Tryck in locket lätt med fingrarna för stängning.

14)

Räkneverk

Räkneverket med tre siffror hjälper



テープカウンターの表示を000に戻すときこのボタンを押してください。

(16)**VUメーター**

左右独立で、録音、再生信号の強弱に応じて針が振れます。

メーターの針の動きは、特に録音時においては音質に大きな影響をあたえます。RECレベルコントロールの操作と合わせてお使いください。

(17)**ピークレベルインディケータ**

VUメーターでは追いきれない瞬間的な過大入力、またはVUメーターの針がオーバースケール(+4dBより点灯)のとき、点灯します。

(18)**ファンクションインディケータ**

ドルビー作動中を示すLEDと、レコーディング中を示すLEDがセットされています。ドルビースイッチが入っているときはドルビーのLEDが、RECボタンが降りているときにRECのLEDが点灯します。

been recorded. When a recording is being made, simply log the reading on the counter at the beginning of each selection. You will then be able to wind the tape to the same point at any future date.

(15)**Reset Button**

The RESET button allows you to reset the counter to zero so that you will always be able to use the same frame of reference.

(16)**VU Meters**

In the playback mode of operation the VU meters provide visual indication of the signal being fed. In the record mode the VU meters are used to monitor the level of the signal being recorded on the tape. They should be used along with the REC LEVEL controls to maintain the proper recording level.

(17)**Peak Level Indicator**

In the record mode, the frequent light-up of the indicator means you should lower the input level for better performance at less distortion. Adjust the INPUT LEVEL controls so that the indicator will not light-up frequently. The PEAK LEVEL indicator is a warning guide to higher limits for your recording level.

(18)**Function Indicators**

These indicators visually show the activation of 2 important switches — DOLBY NR and RECORD. Each indicator will light up when the corresponding switch is activated.

(12)**Mikrofon-buchsen**

Verwenden Sie nur Mikrofone mit niedriger Impedanz (ungefähr 600 Ohm). Die Mikrofone sollten nur für Live-Aufnahmen angeschlossen werden; daher achte man darauf, dass die Mikrofone aus ihren Buchsen entfernt werden, wenn von anderen Quellen aufgenommen wird.

(13)**Kassettenfachklappe**

Durch drücken der AUSWURF-Taste wird die Klappe geöffnet; ein leichter Fingerdruck schliesst die Klappe.

(14)**Bandzählwerk**

Das dreistellige Bandzählwerk ist vorgesehen, um eine bestimmte Stelle auf einem Band wiederzufinden, nachdem das Band einmal aufgenommen wurde. Wenn die Aufnahme gemacht wird, ist die Anzeigehzahl des Zählers zu Beginn jeder Wahl einfach zu notieren. Das ermöglicht Ihnen, in Zukunft die gewählte Stelle wiederzufinden.

(15)**Rückstell-taste**

Die RÜCKSTELL-Taste erlaubt Ihnen, den Zähler auf Null-Stellung zurückzustellen, so dass Sie immer den gleichen Bezugsrahmen gebrauchen können.

(16)**Aussteuerungsinstrumente**

Bei der Wiedergabe werden diese Instrumente zur visuellen Anzeige der Ausgangssignalstärke verwendet. Während der Aufnahme dienen die Instrumente zur Überwachung des auf das Band aufgezeichneten Signalpegels. Die Steuerung des richtigen Aufnahmepegels wird mit den REC LEVEL-Reglern vorgenommen.

devraient être branchés que pour des enregistrements en directe, donc, s'assurer que les microphones soient débranchés lors de l'enregistrement d'autres sources.

(13)**Clapet de receptacle de cassette**

Enfoncer la touche d'EJECTION pour ouvrir le clapet, et pour le fermer, pousser le clapet légèrement avec les doigts.

(14)**Compteur de bande**

Le compteur de bande à trois graduations sert à retrouver n'importe quel point sur la bande, une fois qu'elle a été enregistrée. Lorsque vous enregistrez, notez simplement les données sur le compteur au début de chaque sélection. Il vous sera, alors, possible d'enrouler la bande au même point dans le futur.

(15)**Bouton de remise a zero**

Ce bouton vous permet de replacer le compteur à zéro de telle sorte que vous puissiez toujours utiliser le même tableau de référence.

(16)**VU-meters**

Les VU-mètres, lors du mode de fonctionnement en reproduction, donnent une indication visuelle du signal utilisé. Dans le mode d'enregistrement les VU-mètres sont utilisés pour contrôler le niveau du signal enregistré sur la bande. Ils doivent être utilisés avec les contrôles d'REC LEVEL pour maintenir le niveau d'enregistrement adéquat.

(17)**Indicateur de niveau de cretes**

Dans le mode d'enregistrement, l'allumage fréquent de l'indicateur signifie que vous devriez baisser le niveau d'entrée pour un résultat optimum et une distortion moindre.

moeten worden, als u daarvoor aan het opnemen bent van andere geluidsbronnen, zorg er dan voor de mikrofoons uit de aansluitklemmen te trekken.

(13)**Cassettehouderklep**

Door het indrukken van deze uitwerptoets (EJECT) wordt de klep geopend, een lichte druk met de vingers sluit de klep.

(14)**Bandteller**

De driecijferige bandteller is ingebouwd, om het mogelijk te maken elke gewenste bandpassage terug te vinden, wanneer de band eenmaal is opgenomen. Wanneer de opname gemaakt wordt, schrijf dan eenvoudigweg het getal aan het begin van iedere bandpassage op. U zult dan in staat zijn dezelfde passage in de toekomst terug te vinden.

(15)**De Nulstelknop**

Stelt u in staat, de bandteller op nul terug te zetten, zodat u altijd hetzelfde referentiepunt gebruiken kunt.

(16)**VU-meters**

In de weergave-mode geven deze meters een visuele indicatie van de ingangssignaalsterkte. In de opname-mode worden deze meters gebruikt voor het controleren van het signaal dat op de band wordt opgenomen. Ze moeten worden gebruikt met de opnameniveau-regelaars (REC LEVEL) voor het handhaven van het juiste opnameniveau.

(17)**Piekniveau-indicateur**

Een herhaaldelijk oplichten van de indicateur in de opname-mode betekent, dat het ingangsniveau verminderd moet worden, voor het verkrijgen van betere prestaties met

(13)**Puerta de la cinta de cassette**

Oprima el botón de EYECCION para abrir la puerta, y oprímase levemente con sus dedos para cerrar la puerta.

(14)**Contador de cinta**

Se provee el contador de cinta de tres dígitos como un medio de recolocar cualquier punto dado en una cinta una vez que se ha grabado. Cuando se ha hecho una grabación, registre simplemente la lectura en el contador en el principio de cada selección. Entonces podrá devanar la cinta al mismo punto en cualquier fecha futura.

(15)**Boton de reposicion**

El botón de REPOSICION le permite a reponer el contador a cero para que pueda usar siempre el mismo bastidor de referencia.

(16)**Contadores de VU**

En el modo de reproducción de operación los contadores de VU proveen una indicación visual de la señal alimentada. En el modo de grabación los contadores de VU se usan para monitorear el nivel de la señal grabada en la cinta. Se deben usar junto con los controles de REC LEVEL para mantener el propio nivel de grabación.

(17)**Indicador de nivel de pico**

En el modo grabado, el encendido frecuente del indicador quiere decir que debe bajarse el nivel de entrada para mejor ejecución a poca distorsión. Ajuste los controles de NIVEL DE ENTRADA para que el indicador no se encienda frecuentemente. El indicador de NIVEL DE PICO es la guía de advertencia a los límites más altos para su nivel de grabación.

di bassa impedenza (intorno 600 ohms). I microfoni devono essere inseriti solamente per la registrazione in vivo, così se è registrando altre fondi assicurarsi di rimuovere i microfoni dai jacks.

(13)**Sportellino del nastro a cassetta**

Premere il pulsante di ESPULSIONE per aprire lo sportellino, e premere leggermente colle vostre dita per chiudere lo sportellino.

(14)**Contatore di nastro**

Il contatore di nastro a tre cifre è dato per rilocare qualsiasi punto del nastro dopo che questo è stato inciso. Quando viene effettuata una registrazione, basta semplicemente notare le indicazioni date dal contatore all'inizio di ogni incisione. In questa maniera si ha la possibilità, in futuro, di rilocare immediatamente la registrazione voluta.

(15)**Pulsante di rilocazione**

Il pulsante di RILOCAZIONE consente di riportare il contatore a zero, dando così sempre la possibilità di usare lo stesso spazio di riferimento.

(16)**Contatori VU**

Quando viene usato la riproduzione, i contatori VU danno un'indicazione visuale del segnale introdotto. Nella forma di registrazione i contatori VU sono usati come monitor per il livello di segnale che viene registrato sul nastro. Devono essere usati insieme ai controlli di REC LEVEL per mantenere il giusto livello di registrazione.

(17)**Indicatore di livello massimo**

Nella forma di registrazione, l'accensione frequente dell'indicatore

Er att få fram den del av ett inspelat band som Ni önskar lyssna på. Under inspelning skall Ni bara anteckna de tal som visas i början av varje del, så att Ni senare lätt kan spola fram eller tillbaka bandet och söka upp samma del med hjälp av talet.

(15)**Återställningsknapp**

Med denna knapp återställs räkneverket på 000 så att Ni alltid kan använda samma referenstal.

(16)**VU-mätare**

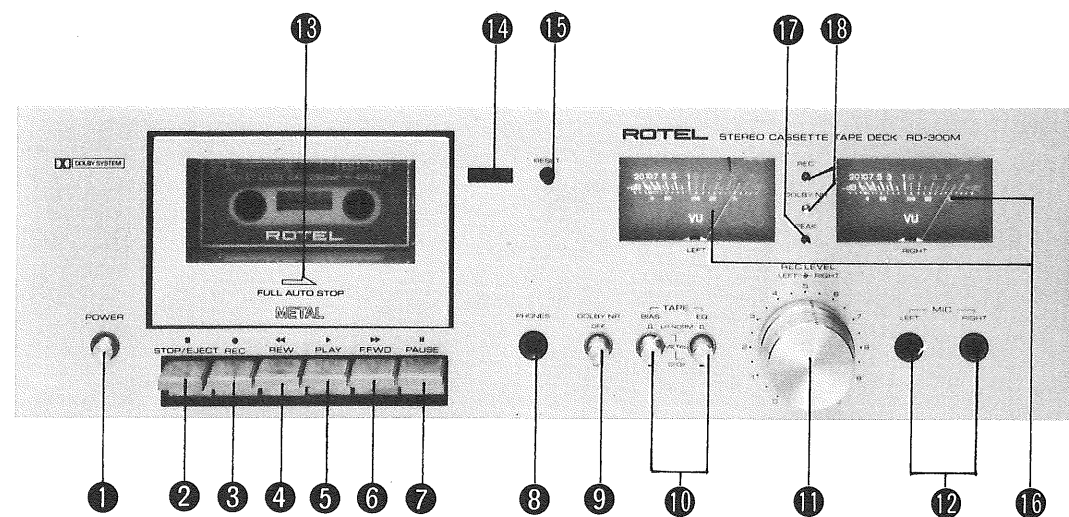
I avspelningsläget visar VU-mätarna ingångssignalen visuellt. I inspelningsläget kan de användas för medhörning av den signalnivå som håller på att inspelas på bandet. Mätarna bör användas tillsammans med REC LEVEL-kontroll för bibehållande av den optimala inspelningsnivån.

(17)**Toppvärdesvisare**

I inspelningsläget lyser visaren mycket tätt, vilket betyder att Ni bör sänka ingångsnivån för att åstadkomma bättre inspelning med mindre distorsion. Inställ ineffekt snivåkontrollerna så att visaren inte lyser så tätt. Toppvärdesvisaren är nämligen en varning för Er optimala inspelning.

(18)**Indicatori di funzione**

Questi indicatori indicano visualmente l'attivazione dei 2 interruttori importanti — DOLBY NR e REGISTRAZIONE. Ogni indicatore si accenderà quando si attiva dess omkopplare aktiverar sig.



(17)

Übersteuerungsanzeige

Ein häufiges Aufleuchten der Anzeige während der Aufnahme bedeutet, dass der Eingangspiegel gesenkt werden sollte, um bessere Leistung mit weniger Verzerrung zu erlangen. Stellen Sie die EINGANGSPEGEL-Regler so ein, dass die Anzeige nicht so häufig aufleuchtet.

Die ÜBERSTEUERUNGSANZEIGE ist eine Warnanzeige für höhere Höchstgrenzen Ihres Aufnahmepegels.

(18)

Funktionsanzeigen

Diese Anzeigen lassen visuell erkennen, wenn zwei wichtige Schalter eingeschaltet sind — DOLBY NR und AUFNAHME. Jede Anzeige wird aufleuchten, wenn der entsprechende Schalter eingeschaltet ist.

Ajuster les contrôles de NIVEAU D'ENTREE de telle sorte que l'indicateur ne s'allume pas fréquemment. L'indicateur de niveau de crêtes est un guide préventif pour des limites maximales de votre niveau d'enregistrement.

(18)

Indicateurs de fonction

Ils indiquent visuellement l'activation de deux commutateurs importants — DOLBY NR et ENREGISTREMENT. Chaque indicateur s'allumera lors de l'activation du commutateur correspondant.

minder vervorming. Regel de ingangsniveauregelaars (INPUT LEVEL) zodanig dat de indicateur niet zo vaak oplicht.

De piekniveau-indicateur (PEAK LEVEL) is een waarschuwings-indicateur voor de hoogste opnamegrens, van uw opnameniveau.

(18)

Funcție-indicateurs

Deze indicateurs tonen u visueel, wanneer 2 belangrijke meters ingeschakeld zijn — DOLBY NR en OPNAME. Elke indicateur wordt verlicht wanneer de overeenstemmende schakelaar ingeschakeld is.

(18)

Indicadores de función

Estos indicadores muestran visualmente la activación de los 2 interruptores importantes — DOLBY NR y GRABACION. Cada indicador se encenderá cuando se activa el interruptor correspondiente.

significa che deve abbassare il livello di entrata per migliore funzionamento a meno distorsione. Aggiustare i controlli di LIVELLO DI ENTRATA di modo che l'indicatore non si accende frequentemente.

L'indicatore di LIVELLO MASSIMO è la guida di avvertimento ai limiti più elevati pel vostro livello di registrazione.

(18)

Funktionsindikatorer

Dessa indikatorer visar visuellt att de två viktiga omkopplarna — DOLBY NR och RECORD - är i funktion. Var indikator lyser när l'interruttore corrispondente.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

動停止装置が採用されています。

これはテープおよびメカニズムの保護のため、完全な自動停止装置が採用されています。早送り、巻き戻しあるいは定速（録音、再生）状態のとき、テープが自動的に停止状態となりコントロールボタンは5秒以内に元の位置に戻ります。

このパワースイッチはOFFになりませんから、使用しないときはパワースイッチを押して電源をOFFにしてください。

AUTOMATIC SHUTOFF SYSTEM

To protect the RD-300M's motor and drive mechanism against unnecessary wear, an automatic shut-off device has been built into the machine. When the supply hub stops for any reason the motor and drive mechanism will automatically shut-off after a short period of time (usually about 5 seconds). The machine is also automatically shut-off at the end of tape, (PLAY, REC/PLAY, FAST FORWARD and REWIND modes), disengaging all locked buttons.

Note: Since this device will not affect the electronic circuits of the machine it will still be necessary to turn off the entire unit by pushing the power switch.

AUTOMATISCHE ABSCHALTVORRICHTUNG

Um den Motor und den Antriebsmechanismus des RD-300M vor unnötiger Beanspruchung zu schützen, ist eine automatische Abschaltvorrichtung in das Gerät eingebaut. Wenn die Vorratsspule aus irgendeinem Grunde stoppt, schaltet der Motor sowie der Antriebsmechanismus nach kurzer Zeit ab (gewöhnlich nach ungefähr 5 Sekunden). Das Gerät schaltet auch am Ende des Bandes (VORLAUF, AUFNAHME/VORLAUF, SCHNELLVORLAUF und RÜCKSPULEN) automatisch ab und rastet alle Tasten aus.

Hinweis: Da diese Vorrichtung keinen Einfluß auf die Elektronik hat, muß das gesamte Gerät anschließend durch Betätigung des Netzschalters ausgeschaltet werden.

SYSTEME D'ARRET AUTOMATIQUE

Un dispositif pour protéger le moteur et le mécanisme d'entraînement contre toute usure inutile a été incorporé dans la machine. Le moteur et le mécanisme d'entraînement sont automatiquement coupés après une courte période de temps (d'ordinaire environ 5 secondes) si la bobine d'alimentation s'arrête automatiquement en fin de bande (en modes de LECTURE, ENR./LECT., AVANCE RAPIDE, REENROULEMENT), débrayant toutes les touches.

Note: Ce dispositif n'affectant pas les circuits électroniques de la machine, il est nécessaire de mettre l'appareil hors-circuit en poussant l'interrupteur d'alimentation.

AUTOMATISCH UIT-SCHAKELSYSTEEM.

Om de motor en het aandrijfmechanisme van de RD-300M van onnodige slijtage te beschermen, is een automatisch uitschakel systeem in dit apparaat ingebouwd. Wanneer de vooraadspoel voor welke rede dan ook stopt, schakelt de motor zowel als het aandrijfmechanisme na korte tijd uit (gewoonlijk ongeveer 5 seconden). Het apparaat wordt ook uitgeschakeld aan het einde van de band (WEERGAVE, OPNAME/ WEERGAVE, SNEL VOORUITSPOELEN en TERUGSPOELEN, en alle vergrendelde toetsen worden vrijgezet.

Opmerking: Omdat deze functie geen invloed op het elektronische circuit heeft van het apparaat, is het nodig de gehele unit uit te schakelen met behulp van de net-schakelaar.

SYSTEMA DE CIERRE AUTOMATICO

Para proteger el motor y del mecanismo de accionamiento del RD-300M contra el desgaste innecesario, un dispositivo de cierre automático se ha incorporado en la máquina. Cuando el cubo de suministro se para por cualquier razón el motor y el mecanismo de accionamiento se carrarán automáticamente después de un corto periodo de tiempo (usualmente unos 5 segundos). La máquina se cierra también automáticamente al fin de la cinta (modos de REPRODUCCION, GRAB/REPROD, AVANCE RAPIDO y REBOBINA-DO) desnegranado todos los botones cerrados.

Nota: Ya que este dispositivo no afectará los circuitos electrónicos de la máquina, será necesario aun desconectarse la unidad entera operimiéndose el interruptor de alimentación.

CASSETTE-BANDEN

High-performance banden van normaal-bereik tot metaal typen kunnen voor dit komponent worden gebruikt. Bovendien de bandspanning en drijf-as-speling voor dit unit zijn zorgvuldig ingesteld voor de specifieke banddiktes van C30, C60 en C90 cassettes. Voor deze reden wordt het gebruik van C120 cassettes niet aanbevolen.

Als zuiverheid en precisie nodig zijn voor accurate geluidswaergave, moet voorzichtig met de cassettes worden omgesprongen en moeten weg gehouden worden van stof en magnetische velden, welke geluidsvervorming zouden kunnen veroorzaken.

Cassette-banden zijn voorzien van een veiligheids-kenmerk welke, abusievelijk wissel van eerder opgenomen opnamen voorkomt. Dit kenmerk bestaat uit twee kleine tongetjes die zich bevinden op de achterzijde van de cassette-behuizing. Nadat de opname is gemaakt, worden deze twee tongetjes verwijderd, welke dan twee kleine vierkante ruimtes openlaat welke verdere opnamen op de band voorkomen. (U zult opmerken dat deze tongetjes zich niet bevinden op de voorbespeelde banden die u misschien in uw bezit heeft). Als u abusievelijk wissel van uw opgenomen cassette-band wenst te voorkomen, is het noding één of

セットテープについて

ニールテープからメタルテープに至る高性能音楽テープが最適です。

セットテープはC30、C60、C90のもを使用し、C120のものはトラブルの原因になりますからお使いにならないでください。

また、カセットテープは精度が要求されるから、取り扱いには慎重に行ない、乱暴扱いのほかホコリや磁気の影響にもご注意ください。

セットテープ背面にはふたつのタブがつけられています。これは録音した信号を消去しないようにするための仕立て、このタブを取り去ってしまうと消去録音も不可能となります。一方がA面、他方がB面のためのタブとなっており、それぞれテープのラベルまたはカットハーフに表示されています。録音したテープを保存するには、ここにドライバーなどを差し込み、タブを取り去ってください。また、タブを取り去ったあと再び録音したいときは、タブのあつた部分をセロハンテープなどでふさげば再録音が可能となります。従って、録音しようとするときは、まずタブがあるかどうか確認のうえで本機に挿入してください。

また、録音再生の際にはテープのたるみも十分ご注意ください。テープがたぐだまま使用すると、ワカメなどトラブルの原因になります。テープがたるんでいるときは、ハブにエンピツを差し込んで回し、たるみを完全に無くしてからご使用ください。

CASSETTE TAPES

High-performance tapes ranging from normal to metal types are suitable for this component. In addition, tape, tension and capstan tolerance for this unit have been carefully adjusted to the specific tape thickness of C30, C60 and C90 cassettes. For this reason, the use of C120 cassettes is not recommended. As cleanness and precision are necessary for accurate sound reproduction, cassettes should always be handled with care, and kept away from dust and magnetic influences which might cause sound distortion.

Cassette tapes are provided with a safety feature which prevents against accidental erasure of previously recorded material. This feature consists of two small tabs located on both sides at the rear of the cassette housing. After a recording has been made, these tabs are removed, leaving two small, square openings which prevent further recording on that tape. (You will notice that these tabs are absent on any pre-recorded tapes you may have.) If you wish to guard against erasure on a recording you have made on a blank cassette, it is necessary to remove one or both of these tabs as follows:

1. If both sides have been recorded, insert a thin bladed screw-driver in the opening around each

KASSETTENBÄNDER

Hockleistungsbänder, von Normalbis zu Metallbändern, sind für dieses Gerät geeignet. De Band-, Spannungs- und Tonwellentoleranzen für dieses Gerät sorgfältig auf die spezifische Banddicke von C30-, C60- und C90-Cassetten eingestellt wurden, ist die Verwendung von C120-Kassetten nicht zu empfehlen.

Da Sauberkeit und Präzision für eine getreue Klangwiedergabe unerlässlich sind, sollten Kassetten stets sorgfältig gehandhabt und frei von Staub und magnetischen Einflüssen gehalten werden, die Klangverzerrung verursachen können. Bandkassetten sind mit einer Vorrichtung zum Schutz früher aufgezeichneter Programme gegen versehentliches Löschen ausgestattet. Hierbei handelt es sich um zwei kleine Lamellen auf beiden Seiten der Cassettengehäuserückwand. Werden diese Lamellen nach einer Aufzeichnung herausgebrochen, entstehen zwei kleine viereckige Öffnungen, die weiteres Aufnehmen auf dieses Band verhindern. (Bei bereits bespielten Bandkassetten sind diese Lamellen nicht vorhanden.) Um eine auf eine Leerkassette gemachte Aufzeichnung gegen Löschen zu schützen, sind eine oder beide Lamellen auf die nachstehend beschriebene Weise herauszubringen.

RUBANS A CASSETTE

Les rubans de haut rendement que s'étendent des types normal à de métalliques sont adaptés à ce composant. De plus, la tension du ruban et la tolérance du cabestan pour cette unité ont été ajustés avec soin à l'épaisseur du ruban spécifique des cassettes C30, C60 et C90. Par cette raison, l'emploi des cassettes C120 n'est recommandé. Puisque la propreté et la précision sont nécessaires pour reproduction de son exacte, les cassettes doivent être maniées toujours avec soin, et écartées de la poussière et les influences magnétiques qui puissent causer la distortion de son.

Les rubans à cassette sont pourvus avec une caractéristique de sûreté qui prévient contre l'effacement du matériel antérieurement enregistré. Cette caractéristique consiste en deux petites pattes situées sur les deux côtés dans l'arrière de boîte de la cassette. Après que un enregistrement a été effectué, ces languettes sont enlevées, en laissant les deux petites ouvertures carrées qui préviennent l'enregistrement additionnel sur ce ruban. (Vous noterez que ces languettes sont absentes dans quelques rubans pré-enregistrés que vous puissiez avoir.) Si vous désirez de se garder l'effacement sur un enregistrement que vous avez effectué sur une cassette virginale, il est nécessaire

SISTEMA DI INTERRUZIONE AUTOMATICA

Per proteggere il motore dell'RD-300M ed il meccanismo di trasmissione da un uso non necessario, il funzionamento dell'apparecchio si interrompe automaticamente grazie a un sistema incorporato. Quando il mozzo di forniture ferma per qualsiasi ragione il motore ed il meccanismo di trasmissione si interromperanno automaticamente dopo un breve periodo di tempo (usualmente circa 5 secondi). La macchina si interrompe inoltre automaticamente alla fine del nastro (forme di RIPRODUZIONE, REG/RIPRO, AVANZAMENTO RAPIDO e RIADVOLGIMENTO), disinnescando tutti i pulsanti chiusi. **Nota:** Poichè questo sistema non influisce sui circuiti elettronici dell'apparecchio, è necessario comunque disattivare l'intero apparecchio, spingendo l'interruttore di energia.

NASTRI DI CASSETTE

I nastri di alto rendimento che si esteandono dai tipi normale a metallici sono convenienti per questo componente. In addizione, la tensione del nastro e la tolleranza del cabestano per questa unità si hanno aggiustato accuratamente allo spessore dei nastri speciali delle cassette C30, C60 e C90. Per questa ragione, non si raccomanda l'impiego delle cassette C120. Poichè la pulizia e la precisione sono necessarie per riproduzione di suono accurate, le cassette si debbono maneggiare sempre accuratamente, e satr lontano dal polvere e gl'influenze magnetiche che possano causare la distorsione di suono.

I nastri di cassette si provvedono di una caratteristica di sicurezza che previene contro la cancellatura accidentale del materiale anteriormente registrato. Questa caratteristica consiste delle due piccole linguette situate da ambo i lati nella parte posteriore della cassa di cassette. Dopo che una registrazione si ha effettuato, queste languette si rimuovono, lasciando le due piccole aperture quadrate che prevengono la registrazione successiva su quel nastro. (Lei noterà che queste languette sono assenti su dei nastri preregistrati che Lei possa tenere.) Se Lei desidera di proteggere contro la cancellatura su una

AUTOMATISKT AVSTÄNGNINGSSYSTEM

För att skydda motorn och drivmekanismen på RD-300M mot onödig slitning är en automatisk avstängningsanordning inbyggd. När materrullen stannar av vilken anledning som helst avstångs både motorn och drivmekanismen automatiskt efter en kort stund (vanligtvis inom ca 5 sekunder). När bandet slutspelats avstångs drivmekanismen automatiskt och alla knappar (PLAY, REC/PLAY, snabbspolning framåt och återspolning) frigörs.

OBS! Efterson denna anordning inte avstänger de elektroniska kretsarna på apparaten, skall strömbrytaren installas i OFF-läge för att frånkoppla hela apparaten.

KASSETTBAND

Kassetband av hög kvalitet, vara sig den normala typen eller metall typen, kan användas på denna apparat. Apparaten bandspännings- och kapstantolerans är inställda för bandtjocklekarna av C30-, C60- och C90-kassetband, varför användningen av C120-kassetband ej är att rekommendera.

En god ljudåtergivning förutsätter att kassetbanden är rena och precisa. Hantera dem således varsamt och håll dem alltid fria från damm och magnetism. Annars kan tonen förvrängas i mer eller mindre grad.

Kassetter är försedda med ett raderingsskydd för att undvika oavsiktlig radering av tidigare inspelningar på bandet. Detta utgörs av en liten fyrkantig flik för varje sida (spår) av bandet. Ingen inspelning kan utföras om en eller båda av flikarna avlägsnas när en avspolning avslutats. (Dessa flikar är alltså borttagna på alla förinspelade musikkassetter). Om Ni vill behålla en inspelning som Ni har gjort, skall Ni bryta bort en eller båda av flikarna på följande sätt:

1. Om bandets båda sidor (spår) är inspelade skall båda flikarna avlägsnas med en skruvmejsel med ett tunt spetsblad. Gör det försiktigt och se till att flikarna ej lämnas kvar i kassetten.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

tab and gently pry the tab off. Be sure the tab falls free from the cassette.

2. If one side only has been recorded, place the cassette on a table just as it has been removed from the recorder, with the side recorded facing up and the exposed tape area facing you. You should then remove the tab in the left-hand corner to prevent erasure of that side of the tape.

If you later wish to record over a previously recorded tape, simply place a piece of adhesive tape over the opening. This will allow you to make a new recording. Removal of the tape after recording will again insure against accidental erasure.

The cassette tape, when wound loosely on either hub, is likely to jam around the capstan and pinch roller during recording or playback. Therefore, if the tape is loose, insert a pencil into the more tightly wound hub, and turn it with the pencil until the slack is taken up. Always be sure to check that the tape is wound tightly before inserting a cassette in your deck.

1. Falls beide Seiten aufgezeichnet wurden, einen dünnen Flachsraubenzieher in die Aussparung um die jeweilige Lamelle einführen und die Lamelle vorsichtig herausbrechen. Darauf achten, daß die Lamelle von der Kassette wegfällt.

2. Wurde nur eine Seite aufgezeichnet, die Kassette aus dem Kassettenschalenfach entfernen und so auf den Tisch stellen, daß die bespielte Seite nach oben und die offene Bandseite nach vorn weist. Dann sollte die Lamelle in der linken Ecke herausgebrochen werden, um jene Bandseite gegen Löschen zu schützen.

Um auf ein bespieltes Band später eine Neuaufnahme machen zu können, die entstandene Öffnung einfach mit einem Stück Klebeband überkleben. Durch Entfernen des Klebebandes nach einer Aufnahme wird das Tonband wieder gegen versehentliches Löschen geschützt. Ist das Kassettentband lose auf die Spulennaben gewickelt, kann es vorkommen, daß es sich bei Aufnahme oder Wiedergabe an der Tonwelle und Andruckrolle verfängt. Bei losem Band sollte daher ein Bleistift in die straffer gewickelte Spulennabe gesteckt und gedreht werden, bis die Bandschleife verschwindet. Vor dem Einsetzen einer Kassette in das Gerät stets sicherstellen, daß das Band straff gewickelt ist.

enlever une ou les deux de ces languettes comme suivre:

1. Si tous les deux côtés ont été enregistrés, insérer un tournevis à lame fine dans l'ouverture autour de chaque languette et fourer doucement la languette. S'assurer de que la languette tombe librement de la cassette.

2. Si un côté seulement a été enregistré, poser la cassette sur une table à l'instant ou elle a été enlevée de l'enregistreur, avec le côté enregistré en affrontant en haut et l'aire du ruban exposé en affrontant vers vous. En suite vous devez enlever la languette dans l'angle gauche pour prévenir l'effacement de ce côté du ruban.

Si vous désirez enregistrer tard sur un ruban antérieurement enregistré, poser simplement une pièce du ruban adhésif sur l'ouverture de la languette. Ceci vous permettra d'effectuer un nouveau enregistrement. L'enlèvement du ruban après l'enregistrement s'assurera de nouveau contre l'effacement accidentel.

Le ruban à cassette, lorsque ceci est enroulé lâchement dans quelque moyeu, a chance de se coincer autour du cabestan et le rouleau d'arrêt pendant l'enregistrement ou la reproduction. Par conséquent, si le ruban est lâche, insérer un crayon dans le moyeu plus étroitement enroulé, et le tourner avec le crayon jusqu'à ce que le relâchement soit pris. S'assurer toujours de vérifier que le ruban est enroulé d'une manière tenue avant d'insérer une cassette dans votre platine.

beide tongetjes te verwijderen op de hieronder volgende manier:

1. Als u beide kanten heeft opgenomen, steek dan een dunne platte schroevendraaier in de opening rond each tongetje en breek de tongetjes voorzichtig af. Zorg ervoor dat de tongetjes vrij van de cassette vallen.

2. Als slechts één kant was opgenomen, leg de cassette dan op een tafel in dezelfde positie als het uit de cassette-recorder was genomen, met de opgenomen kant naar boven en de open kant van de band naar u toe. U zult dan het tongetje in de linkerhoek moeten afbreken, om wissen van die kant van de band, te voorkomen.

Als u later wilt opnemen over een eerder opgenomen band, plak dan eenvoudigweg een stukje plakband over de tonggaatjes. Dit maakt het dan mogelijk een nieuwe opname te maken. Verwijderen van het plakband na het opnemen voorkomt abusievelijk wissen.

Wanneer de cassette-band slap gewonden is, op één van beide spoelen, bestaat er kans op dat de band komt vast te zitten rond het aandrijfasje en de andrukrol, gedurende opname of weergave.

Daarom, als de band slap is, steek dan een potlood in het naafje van de strakst gespannen spoel en draai het potlood totdat de slappe is opgenomen. Altijd controleren om te zien dat de band strak gewonden is voordat u uw cassette in uw deck insteekt.

que ha efectuado en una cassette virginal, es necesario quitar una o ambas de estas lengüetas como sigue:

1. Si se han grabado ambos lados, inserte un destornillador con hoja fina en la abertura alrededor de cada lengüeta y apalanque la lengüeta suavemente. Asegúrese de que la lengüeta cae libremente desde la cassette.

2. Si se ha grabado un lado sólo, ponga la cassette en una tabla lo mismo que se ha quitado desde el grabador, con el lado grabado encarándose hacia arriba y el área de la cinta expuesta encarándose hacia Vd. Luego debe Vd. quitar la lengüeta en el ángulo izquierdo para prevenir la borratura de ese lado de la cinta.

Si quiere Vd. grabar luego sobre una cinta anteriormente grabada, ponga simplemente una pieza de la cinta adhesiva sobre la abertura de la lengüeta. Esto le permitirá efectuar una nueva grabación. La remoción de la cinta después de la grabación se asegurará de nuevo contra la borratura accidental.

La cinta de cassette, cuando se devana sueltamente en cualquier cubo, es probable que se atasque alrededor del cabrestante y el rodillo de arresto durante la grabación o la reproducción. Por lo tanto, si la cinta está floja, inserte un lápiz hasta que la flojedad se prenda. Asegúrese siempre de cerciorar que la cinta se devana apretadamente antes de insertar una cassette en su magnetófono.

registrazione che Lei ha effettuato su una cassetta virginal, è necessario rimuovere una o ambe di queste langhette come segue:

1. Se ambo i lati si hanno registrati, inserire un cacciavite con lama fina nell'apertura intorno a ogni langhetta e forzare fuori lievemente la langhetta. Assicurarsi che la langhetta cade liberamente dalla cassetta.

2. Se un lato si ha registrato solamente, porre la cassetta sulla tavola nel momento in cui si ha rimosso dal registratore, con il lato registrato affrontandosi in alto e l'area del nastro esposta affrontandosi verso Lei. Lei deve rimuovere poi la langhetta nell'angolo sinistro per prevenire la cancellatura di quello lato del nastro.

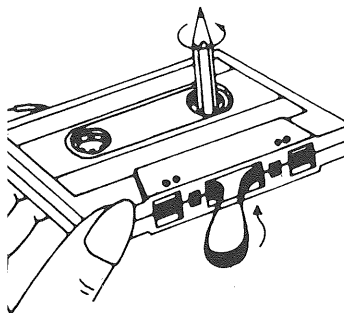
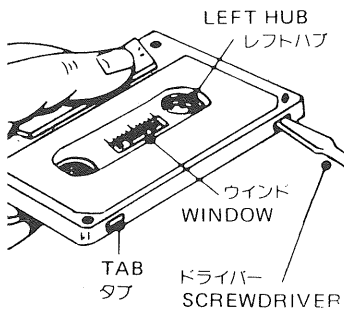
Se Lei desidera dopo registrare su un nastro anteriormente registrato, porre semplicemente una pezza del nastro adesivo sull'apertura della langhetta. Questo vi permetterà di effettuare una nuova registrazione. La rimozione del nastro dopo la registrazione assicurerà di nuovo contro la cancellatura accidentale.

Il nastro di cassette, quando si avvolge non strettamente su qualche mozzo, è probabile che si blocchi intorno al cabestano ed il rullo di arresto durante la registrazione o la riproduzione. In conseguenza, se il nastro è sciolto, inserire un lapis nel mozzo più strettamente avvolto, e lo tornare con il lapis finché la rilassatezza sia corretta. Assicurarsi sempre di verificare che il nastro si avvolge strettamente prima di inserire una cassetta nel vostro magnetofono.

2. Om bandets ena sida är inspelad skall Ni ta ut kassetten utan återspolning och placera den på ett bord med dess öppna bandlucka mot Er. Fliken till vänster på andra sidan skall brytas bort.

Om Ni emellertid vill göra en ny inspelning på den sida där fliken redan tagits bort, skall flikhålet täckas med en bit självhäftande tejp och spela in den sidan på ett vanligt sätt. Tag bort tejpen igen om Ni vill undvika en oavsiktlig radering av inspelningen.

Ett ej ordentligt spänt band kan trassla in sig i kapstanen och drivrullen under in-eller avspelning. Om bandet är slakt skall det spännas ordentligt genom att införa en penna i rullhålet och vrida den. Se till att bandet är spänt varje gång när kassetten sätts in i kassetthållaren.



録音／再生のまえに

電源の接続、アンプとの接続が正しいかチェックしてください。

録音の際は、使用するテープにハブがあることを確認してください。

マイク録音時以外は、マイクを接続しないこと。

1. カセットテープを装着するには、まず EJECT ボタンを押してカセットドアを開きます。録音あるいは再生したい方のラベルが手前になるようにして、テープの見える方を下にし、静かにカセットホルダーの中へ収めてください。ドアは指で閉じてください。

BEFORE RECORDING OR PLAYBACK/CASSETTE INSERTION

1. Be certain that the power connection, and connection between the various components are properly made.

2. Make sure that the erasure prevention tabs at the rear of the cassette you plan to use are present, or that you have placed a piece of adhesive tape over the openings if the tabs are missing.

3. If you are recording with microphones, be sure they are properly

VOR AUFNAHME ODER WIEDERGABE/EINSETZEN DER CASSETTE

1. Sicherstellen, daß der Netzanschluß und die Anschlüsse zwischen den verschiedenen Geräten richtig vorgenommen wurden.

2. Darauf achten, daß die Löscheschutzlamellen auf der Rückseite der zur Verwendung vorgesehenen Kassette vorhanden sind, oder daß bei herausgebrochenen Lamellen ein Stück Klebeband über die entstandenen Öffnungen geklebt wurde.

AVANT L'ENREGISTREMENT OU LA REPRODUCTION/INSERTION D'UNE CASSETTE

1. S'assurer de que la connexion d'alimentation et les connexions entre les variés composants sont effectuées proprement.

2. S'assure de que les languettes de prévention d'effacement dans l'arrière de la cassette que vous projetez à utiliser sont présentes, ou que vous avez posé une pièce du ruban sur le ouvertures si les pattes manquent.

VÓÓR HET OPNEMEN OF WEERGEVEN/CASSETTE INSTEKEN

1. Zorg ervoor dat de netaansluiting en de verbindingen tussen de verschillende componenten op de juiste manier tot stand zijn gebracht.

2. Zorg er verder voor dat de opname beveiligingstongetjes op de achterzijde van de cassette die u van plan bent te gebruiken, op hun plaats zitten, of dat u een stukje plakband over de gaatjes heeft geplakt als de tongetjes niet op

ANTES DE LA GRABACION O LA REPRODUCCIÓN/INSERTIÓN DE LA CASSETTE

1. Asegúrese de que se efectúan propiamente la conexión de alimentación y las conexiones entre los varios componentes.

2. Asegúrese de que están presentes las lengüetas de prevención de borratura en la parte trasera de la cassette que se propone a usar, o que ha puesto una pieza de la cinta sobre las aberturas si las lengüetas fallan.

3. Si graba con los micrófonos,

PRIMA DELLA REGISTRAZIONE O LA RIPRODUZIONE/INSERZIONE DELLA CASSETTA

1. Assicurarsi che il collegamento di potenza ed i collegamenti fra i vari componenti si effettuano propriamente.

2. Assicurarsi che sono presenti le langhette di prevenzione di cancellatura nella parte posteriore della cassetta che Lei progetta a usare, o che Lei ha posto una pezza del nastro sull'apertura se mancano le langhette.

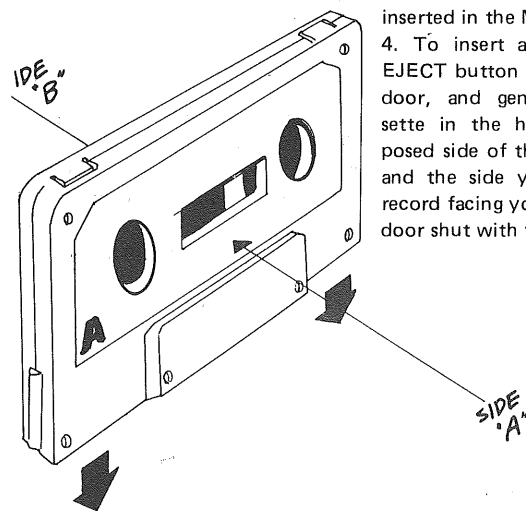
FÖRE IN- OCH AVSPELNING AV KASSETT

1. Kontrollera att anslutningarna med nätet såväl som mellan komponenterna är korrekta.

2. Kontrollera att fliken eller flikarna sitter på kassetten eller flikhålet eller -hålen är täckta med tejp.

3. Kontrollera att mikrofonerna är korrekt anslutna till mikrofonintagen vid mikrofoninspelning.

4. Vid insättning av en kasset i kassetthållaren, tryck ned EJECT-knappen så att kassetthållaren



録音方法

- マイク録音のときはマイクのプラグを本機のマイクフォンジャックに左右正しく接続してください。
 - プレーヤーやチューナーなどライン録音の際は、接続したアンプの電源を入れ、それぞれを演奏してください。
- 1.ドルビー録音したいときはドルビースイッチを入れてください。
 - 2.使用するテープにあわせ、テープセレクトターをセットしてください。
 - 3.本機の電源を入れてください。
 - 4.PAUSEボタンを押してください。
 - 5.RECボタンとPLAYボタンを同時に押してください。
 - 6.録音レベルの調整を行ないます。左右ふたつのVUメーターをみながら、RECレベルコントロールを左右おのおの回してVUメーターの針が最大に振れる時に0dBの表示を越えないようにしてください。(図参照)

RECORDING

- When recording with microphones, be sure that the microphone plugs are properly inserted into the left and right MIC jacks.
 - When recording from LINE sources, choose the appropriate program (tuner, turntable, etc.) on your amplifier.
1. When you wish to record using the Dolby NR circuit, set the DOLBY switch to the ON position.
 2. Set the TAPE SELECTOR switches to match the type of tape used.
 3. Turn the POWER switch to ON.
 4. Depress the PAUSE button.
 5. Simultaneously depress the REC and PLAY buttons.
 6. Adjust the recording level. Using the two VU meters, adjust the left and right REC LEVEL controls so that the farthest position reached by the VU indicators does not exceed 0dB. (See Diagram.)

3. Beim Aufnehmen über Mikrofone ist darauf zu achten, daß diese richtig an die Mikrophonbuchsen (MIC) angeschlossen sind.
4. Um eine Kassette einzusetzen, die Auswurfaste (EJECT) zum Öffnen der Kassettenfachtür drücken, dann die Kassette vorsichtig so in den Halter einsetzen, daß die offene Bandseite nach unten und die zum Abspielen oder Aufnehmen vorgesehene Seite nach vorn weist. Die Kassettenfachtür zum Schließen mit den Fingern zudrücken.

AUFNAHME

- Beim Aufnehmen über Mikrofone ist darauf zu achten, die Mikrophonkabelstecker richtig in die linke und rechte Mikrophonbuchse (MIC) zu stecken.
 - Beim Aufnehmen über die Direkt eingänge (LINE) den verwendeten Verstärker auf die entsprechende Programmquelle (Tuner, Plattenspieler usw.) einstellen.
1. Beim Aufnehmen über die Dolby-Rauschunterdrückungsschaltung den DOLBY-Schalter auf ON (Ein) stellen.
 2. Die Bandwahlschalter (TAPE SELECTOR) entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.
 3. Den Netzschalter (POWER) auf ON (Ein) stellen.
 4. Die Pausentaste (PAUSE) drücken.
 5. Die Tasten für Aufnahme (REC) und Vorlauf (PLAY) gleichzeitig drücken.
 6. Den Aufnahmepegel aussteuern. Die beiden Aussteuerungsmesser

3. Si vous enregistrez avec les microphones, s'assurer de que ceux sont insérés proprement dans les prises MIC.
4. Pour insérer une cassette, appuyer sur le bouton EJECT pour ouvrir la porte de cassette dans le porteur, avec le côté exposé du ruban en affrontant en bas et le côté que vous désirez d'écouter ou enregistrer en affrontant vers vous. Enfoncer la fermeture de la porte de cassette avec vos doigts.

ENREGISTREMENT

- Lors d'enregister avec les microphones, s'assurer de que les bouchons du microphone sont insérés proprement dans les prises MIC gauche et droite.
 - Lors d'enregistrer des sources LINE, choisir le programme approprié (syntonisateur, plateau, etc.) sur votre amplificateur.
1. Lorsque vous désirez d'enregistrer en utilisant le circuit Dolby NR, positionner le DOLBY SWITCH à la position ON.
 2. Positionner les interrupteurs TAPE SELECTOR pour assortir le type de ruban utilisé.
 3. Tourner le POWER SWITCH à la position ON.
 4. Appuyer sur le bouton PAUSE.
 5. Appuyer simultanément sur les boutons REC et PLAY.
 6. Ajuster le niveau d'enregistrement. En utilisant les deux VU-mètres, ajuster les commandes REC LEVEL gauche et droite de sorte que la position plus lointaine

- hun plaats zitten.
3. Als u aan het opnemen bent met gebruik van de mikrofoons, controleer dan of ze op de juiste manier in de mikrofoonaansluitingen (MIC) zijn gestoken.
 4. Om een cassette in te steken, druk de uitwerptoets (EJECT) in om het cassettedeurtje te openen, en steek de cassette voorzichtig in de houder, met de open kant van de band naar beneden en de kant die u wenst op te nemen naar u toe. Druk het cassettedeurtje met uw vingers dicht.

OPNEMEN

- Wanneer op wordt genomen met gebruik van de mikrofoons, zorg er dan voor dat de mikrofoonstekers op de juiste manier zijn ingestoken in de linker- en rechter mikrofoonaansluitingen (MIC).
 - Wanneer er wordt opgenomen van lijn-geluidsbronnen (LINE), kies dan de juiste programma-bron (tuner, draaitafel, enz.) met behulp van uw versterker.
1. Wanneer u wilt opnemen met gebruik van het Dolby NR-circuit, zet de Dolbyschakelaar (DOLBY) dan op de ON-stand.
 2. Zet de bandkiezers (TAPE SELECTOR) zodanig in, dat ze overeenstemmen met het type band dat wordt gebruikt.
 3. Zet de netschakelaar (POWER SWITCH) op de ON-stand.
 4. Druk de PAUSE-toets in.
 5. De opname (REC) en weergave (PLAY)-toetsen tegelijkertijd indrukken.
 6. Stel het opnameniveau in. Met

- asegúrese de que se insertan propiamente en las jacks MIC.
4. Para insertar una cassette, oprima el botón EJECT para abrir la puerta de cassette, e inserte suavemente la cassette en el portador, con el lado expuesto de la cinta encarándose hacia abajo y el lado que quiere oír o grabar encarándose hacia Vd. Oprima el cierre de la puerta de cassette con sus dedos.

GRABACIÓN

- Al grabar con los micrófonos, asegúrese de que los enchufes del micrófono se insertan propiamente en las jacks MIC izquierda y derecha.
 - Al grabar desde las fuentes LINE, seleccione el programa apropiado (sintonizador, plato giratorio, etc.) en su amplificador.
1. Cuando quiere grabar usando el circuito Dolby NR, ponga el DOLBY SWITCH a la posición ON.
 2. Ponga los interruptores TAPE SELECTOR para adaptar el tipo de cinta usada.
 3. Haga girar el POWER SWITCH a la ON.
 4. Oprima el botón PAUSE.
 5. Oprima simultáneamente los botones REC y PLAY.
 6. Ajuste el nivel de grabación. Usando los dos contadores de VU, ajuste los controles REC LEVEL izquierdo y derecho de modo que la posición más lejana llegada por los indicadores de VU no exceda 0dB.

3. Se La registra coi microfoni, assicurarsi che si inseriscono propriamente nelle prese MIC.
4. Per inserire una cassetta, premere il bottone EJECT per aprire la porta di cassetta, ed inserire dolcemente la cassetta nel recipiente, con il lato esposto del nastro affrontandosi in basso ed il lato che Lei desidera di ascoltare o registrare affrontandosi verso Lei. Premere la fermatura della porta di cassetta con i vostri dita.

REGISTRAZIONE

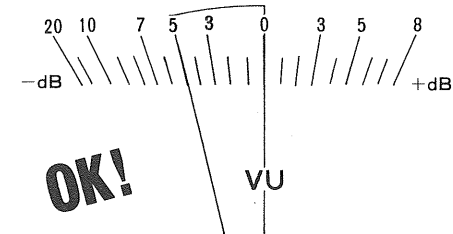
- Quando si registra con i microfoni, assicurarsi di che le spine del microfono si inseriscono propriamente nelle press MIC sinistra e destra.
 - Quando si registra dalle fonti LINE, scegliere il programma appropriato (sintonizzatore, piatto girevole, ecc.) nel vostro amplificatore.
1. Quando Lei desidera di registrare usando il circuito di Dolby NR, porre il DOLBY SWITCH alla posizione ON.
 2. Porre gl'interruttori TAPE SELECTOR per accoppiare il tipo del nastro usato.
 3. Tornare il POWER SWITCH alla posizione ON.
 4. Premere il bottone PAUSE.
 5. Premere simultaneamente i bottoni REC e PLAY.
 6. Aggiustare il livello di registrazione. Usando i due contatori di VU, aggiustare i controlli REC LEVEL sinistro e destro di modo

- öppnas. Sätt in kassetten i kassetthållaren, med kassetten bandöppning nedåt. Bandet går från vänster till höger vid av- och inspelning. Tryck in locket så att kassetthållaren stängs.

INSPELNING

- Vid mikrofoninspelning, kontrollera att mikrofonens stickkontakt är korrekt införd i de högra och vänstra MIC-intagen.
 - Vid inspelning genom LINE-anslutning, inställ förstärkarens väljare på den programkälla Ni önskar inspela (tuner, skivspelare etc.).
1. Inställ DOLBY -omkopplaren i ON-läge vid inspelning genom DOLBY NR -kretsen.
 2. Inställ bandväljarna (TAPE SELECTOR) på den bandtyp som används.
 3. Inställ strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
 4. Tryck ned PAUSE -knappen.
 5. Tryck ned REC- och PLAY-knapparna samtidigt.
 6. Justera inspelningsnivån, Vrid de högra och vänstra REC LEVEL kontrollerna och se på båda VU-mätarna, så att visarna på mätarna ej överskrider 0dB (se diagrammet).

○
入力最適
Optimal Input

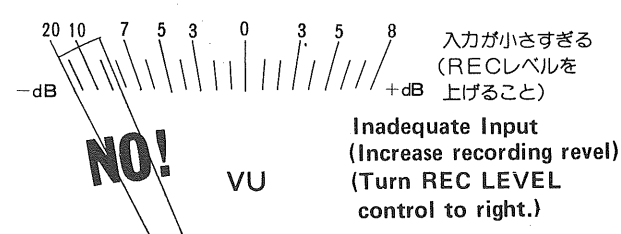


- レベル調整が済んだら録音開始です。PAUSEボタンを再び押すことで、ポーズ状態が解除され、テープは走行を始めます。録音中もVUメーターの針の動きには注意を払ってください。また、ピークインディケーターがしばしば灯くようであれば少しRECレベルコントロール

7. After adjusting recording levels, you may begin recording by again depressing the PAUSE button to start the tape.
8. Be certain to occasionally check the VU meters during recording. If the PEAK INDICATOR lamp goes on frequently, the power input should be decreased slightly.

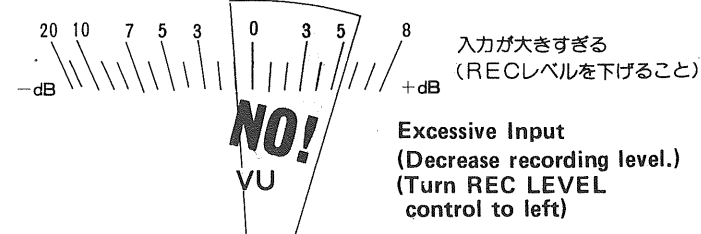
- (VU) beobachten und den linken und rechten Aufnahmepegelregler (REC LEVEL) so einstellen, daß die Zeiger der Aussteuerungsmesser nicht weiter als 0dB ausschlagen. (Siehe Diagramm.)
7. Nach dem Aussteuern kann durch nochmaliges Drücken der Pausentaste (PAUSE) für Band-

- atteinte par les indicateurs de VU n'excede pas 0dB. (Voir le diagramme.)
7. Après d'ajuster les niveaux d'enregistrement, vous pouvez commencer l'enregistrement en appuyant de nouveau sur le bouton PAUSE pour faire partir le ruban.
 8. S'assurer de vérifier de temps en



- gebruik van de twee VU-meters, stel de linker en rechter opnameniveau-regelaars (REC LEVEL) zo in, dat de versterker naald uitslag van de meters 0dB niet te boven gaat. (Zie het diagram.)
7. Na het instellen van de opnameniveaus, kunt u beginnen met de opname, door het nogmaals in-

- (Véase el diagrama.)
7. Después de ajustar los niveles de grabación, puede empezar la grabación oprimiéndose el botón PAUSE para iniciar la cinta.
 8. Asegúrese de cerciorar ocasionalmente los contadores de VU durante la grabación. Si la lámpara PEAK INDICATOR se enciende



- che la posizione più lontana raggiunta per gl'indicatori di VU non ecceda 0 dB. (Vedere il diagramma.)
7. Dopo di aggiustare i livelli di registrazione, Lei può cominciare la registrazione premendosi di nuovo il bottone PAUSE per iniziare il nastro.

- che la posizione più lontana raggiunta per gl'indicatori di VU non ecceda 0 dB. (Vedere il diagramma.)
7. Dopo di aggiustare i livelli di registrazione, Lei può cominciare la registrazione premendosi di nuovo il bottone PAUSE per iniziare il nastro.
 8. Glöm inte att kontrollera VU-mätarna under inspelningen. Tänds PEAK INDICATOR-lampnan för ofta, betyder det att ingångseffekten skall sänkas något. Tryck ned

ルを左に回して入力を下げてください。一時的に録音を止めるときはPAUSEボタンを使ってください。

9. 録音を終えるにはSTOPボタンを押してください。なお、テープ残量がゼロになったときは自動的にストップ、録音状態が解除されます。

The PAUSE button may be depressed if you wish to momentarily halt recording.

9. When you have completed a recording, press the STOP button. When the tape becomes fully wound onto the take-up spool, it will stop automatically.

laufstart mit der Aufzeichnung begonnen werden.

8. Beim Aufnehmen müssen die Aussteuerungsmesser (VU) gelegentlich überprüft werden. Bei häufigem Aufleuchten der Spitzenpegel-Anzeigeleuchte (PEAK INDICATOR) sollte der Eingangspegel etwas erniedrigt werden. Durch Niederdrücken der Pausentaste (PAUSE) kann die Aufnahme vorübergehend unterbrochen werden.
9. Nach dem Aufnehmen die Stoptaste (STOP) drücken. Bei vollständiger Umspulung des Bandes auf die Aufwickelspule wird der Bandlauf automatisch angehalten.

temps les VU-mètres pendant l'enregistrement. Si la lampe PEAK INDICATOR s'allume fréquemment, l'entrée d'alimentation doit être diminuée légèrement. Le bouton PAUSE peut être appuyé si vous désirez d'arrêter momentanément l'enregistrement.

9. Lorsque vous avez complété un enregistrement, appuyer sur le bouton STOP. Lorsque le ruban devient complètement enroulé sur la bobine de capture, ceci arrêtera automatiquement.

drukken van de PAUZE-toets voor het starten van de bandloop.
8. Controleer de VU-meters nu en dan gedurende de opname. Als het indicatielampje (PEAK INDICATOR), herhaaldelijk oplicht, zou het geleverd vermogen een klein beetje verminderd moeten worden. De PAUZE-toets kan worden ingedrukt voor het kortstondig stoppen van de opname.

9. Wanneer u klaar bent met het opnemen, druk dan de STOP-toets in, wanneer de band geheel op de opwickelspoel is gewonden, stopt het automatisch.

frecuentemente, la entrada de alimentación se debe disminuir levemente. El botón PAUSE se puede oprimir si quiere. Vd. detener momentáneamente la grabación.
9. Cuando ha terminado una grabación, oprima el botón STOP. Cuando la cinta se hace devanada completamente en el carrete de captura, parará automáticamente.

8. Assicurarsi di verificare occasionalmente i contatori di VU durante la registrazione. Se la lampada PEAK INDICATOR si accende frequentemente, la entrata di potenza si deve diminuire lievemente. Il bottone si può premere se Lei desidera di fermare la registrazione momentaneamente.

9. Quando Lei ha completato una registrazione, premere il bottone STOP. Quando il nastro diviene avvolto completamente sulla bobina di avvolgimento, fermerà automaticamente.

PAUSE-knappen om inspelningen skall uppehållas en stund.

9. Tryck ned STOP -knappe när inspelningen avslutats. Bandet stannar automatiskt när det rullats helt upp öå rullen.

再生方法

1. ドルビー録音されたテープを使うときは必ずドルビースイッチをONしてください。ドルビー録音されていないテープは、ドルビースイッチを切ってください。

2. 使用するテープにあわせ、テープセレクタースイッチをセットしてください。

3. アンプのボリュームを絞りにきり、電源を入れてください。なお、本機にヘッドフォンを接続してお聞きになるときはアンプの操作は特に必要としません。

4. 本機に電源を入れてください。

5. PLAYボタンを押すと再生がスタートします。

6. アンプのボリュームを上げ、適当な音量でお楽しみください。

7. 再生を一時停止するには、PAUSEボタンを押してください。

8. 再生終了にはSTOPボタンを押してください。また、テープ残量がゼロになったときは自動的にストップ、再生状態が解除されます。

PLAYBACK

1. When using Dolbyized tapes, set the DOLBY NR switch to ON.
2. Set the TAPE SELECTOR switches to match the type of tape used.

3. Turn the power switch on your amplifier to ON, with the volume control set to the minimum position. (When using headphones connected to the tape deck, there is no need to use the amplifier for playback).

4. Turn the POWER switch to ON.

5. Press the PLAY button to begin playback.

6. Adjust the volume to your desired volume level.

7. To momentarily halt playback, press the PAUSE button. When you wish to end playback, press the STOP button. When the tape becomes fully wound onto the take-up spool, it will stop automatically.

WIEDERGABE

1. Bei Verwendung von Bändern, die nach dem Dolby-Verfahren aufgenommen wurden, den DOLBY NR-Schalter auf ON (Ein) atellen.
2. Die Bandwahlschalter (TAPE SELECTOR) entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

3. Den Netzschalter des Verstärkers bei ganz zurückgedrehtem Lautstärkeregl. (Bei Verwendung eines an das Gerät angeschlossenen Kopfhörers braucht der Verstärker nicht für die Wiedergabe verwendet zu werden.)

4. Den Netzschalter (POWER) auf ON(Ein) stellen.

5. Die Vorlauftaste (PLAY) drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

6. Den Lautstärkeregl. (VOLUME) auf den gewünschten Lautstärkepegel einstellen.

7. Um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen, die Pausentaste (PAUSE) drücken. Um die Wiedergabe zu beenden, die Stoptaste (STOP) drücken. Bei vollständiger Umspulung des Bandes auf die Aufwickelspule wird der Bandlauf automatisch angehalten.

REPRODUCTION

1. Lors d'utiliser les rubans Dolbyisés, positionner l'interrupteur DOLBY NR à la position ON.

2. Positionner les interrupteurs TAPE SELECTOR pour assortir le type de ruban utilisé.

3. Tourner l'interrupteur d'alimentation sur votre amplificateur à la position ON, avec la commande de volume placée à la position minimale.

Lors d'utiliser les casques téléphoniques connectés à la platine à ruban, n'il y a le besoin d'utiliser l'amplificateur pour reproduction.

4. Tourner l'interrupteur POWER à la position ON.

5. Appuyer sur le bouton PLAY pour commencer la reproduction.

6. Ajuster le volume à votre niveau de volume désiré.

7. Pour arrêter momentanément la reproduction, appuyer sur le bouton PAUSE. Lorsque vous désirez de finir la reproduction, appuyer sur le bouton STOP. Lorsque le ruban devient complètement enroulé sur la bobine de capture, ceci arrêtera automatiquement.

WEERGAVE

1. Wanneer ge Dolbyseerde banden worden gebruikt, zet de DOLBY NR-schakelaar dan op de ON-stand.
2. Zet de bandkiezers (TAPE SELECTOR) zodanig dat ze overeenstemmen met het type band dat wordt gebruikt.

3. Zet de netschakelaar van uw versterker op de ON-stand, met de volumeregelaar naar minimum gedraaid. (Wanneer hoofdtelefoons aangesloten op het band-deck aangesloten op het band-deck worden gebruikt, is het niet nodig de versterker voor weergave te gebruiken).

4. Zet de netschakelaar (POWER) op de ON-stand.

5. Druk de weergavetoets (PLAY) in om met de weergave te beginnen.

6. Regel de volumeregelaar af, voor het juiste volumeniveau.

7. Voor het kortstondig stoppen van de weergave, de PAUZE-toets indrukken. Wanneer u de weergave wenst te beëindigen, druk dan de STOP-knop in. Wanneer de band in zijn geheel op de opwickelspoel is, stopt het automatisch.

REPRODUCCIÓN

1. Al usar la cintas Dolbizadas, ponga el interruptor DOLBY NR a la ON.

2. Ponga los interruptores TAPE SELECTOR para adaptar el tipo de cinta usada.

3. Haga girar el interruptor de alimentación en su amplificador a la ON, con el control de volumen puesto a la posición mínima. (Al usar los cascos telefónicos conectados al magnetófono de cinta, no hay necesidad de usar el amplificador para reproducción.)

4. Haga girar el interruptor POWER a la ON.

5. Oprima el botón PLAY para empezar la reproducción.

6. Ajuste el volumen a su nivel de volumen deseado.

7. Para detener momentáneamente la reproducción, oprima el botón PAUSE. Cuando quiere terminar la reproducción, oprima el botón STOP. Cuando la cinta se hace devanada completamente en el carrete de captura, parará automáticamente.

RIPRODUZIONE

1. Quando si usano i natri Dolbilizzati, porre l'interruttore DOLBY NR alla posizione ON.

2. Porre gl'interruttori TAPE SELECTOR per accoppiare il tipo del nastro usato.

3. Tornare l'interruttore di alimentazione sul vostro amplificatore alla posizione ON, con il controllo di volume posto alla posizione minima.

(Quando si usano le cuffie collegate al magnetofono di nastro, non c'è una necessità di usare l'amplificatore per riproduzione.)

4. Tornare l'interruttore POWER alla posizione ON.

5. Premere il bottone PLAY per cominciare la riproduzione.

6. Aggiustare il volume al vostro livello di volume desiderato.

7. Per fermare momentaneamente la riproduzione, premere il bottone PAUSE. Quando Lei desidera di finire la riproduzione, premere il bottone STOP. Quando il nastro diviene avvolto completamente sulla bobina di avvolgimento, fermerà automaticamente.

AVSPELNING

1. Inställ DOLBY -omkopplaren i ON-läge vid användning av ett DOLBY NR kassetband.

2. Inställ TAPE SELECTOR -omkopplarna på den bandtyp som används.

3. Inställ strömbrytaren (POWER) på förstärkaren i ON-läge och volymkontrollen på den lägsta nivån.

(Förstärkaren behövs ej för avspelning när en hörtelefon ansluten till ett banddäck används)

4. Inställ strömbrytaren (POWER) på apparaten i ON-läge.

5. Tryck ned PLAY-knappen så att avspelning börjar.

6. Justera volymen till önskad nivå.

7. Tryck ned PAUSE-knappen när avspelningen önskas uppehållas en stund. Tryck ned STOP-knappen när avspelningen skall avslutas. Bandet stannar automatiskt när det rullats helt upp på rullen.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ヘッドの清掃

質の劣化の原因の大部分はヘッドの汚
れによるものです。またキャプスタンの
汚れは正しいテープ走行を妨げ回転ムラ
の原因ともなります。ヘッドおよびキャ
プスタンの清掃は綿棒に無水アルコール
を浸み込ませ慎重に行なってください(矢
部分)。
また市販のクリーニングセットも効果的
です。

磁について

長い間使用しているとヘッドに磁気を帯
びることがあります。そのまま使用を
続けると音質の劣化や雑音の発生を起こ
ますので20~30時間毎に消磁されるこ
とをおすすめします。

磁は市販の消磁器(ヘッドテマグネタ
「サー」)をご利用ください。使用法はそ
れぞれの消磁器の説明書に準じてくださ
い。

注)消磁を行なうときは、必ず本機のコ
ンセントを抜いてから行なってください。

HEAD CLEANING

The most frequent cause of failure
to record in one or both channels,
or of weak, distorted sound, is dirty
tape heads and capstan. So, be sure
to clean the heads, capstan, pinch
roller and tape guides as often as
possible using a "Q" tip dipped in
ordinary rubbing alcohol or com-
mercial liquid tape head cleaner.
Thoroughly wipe the surface of the
heads, capstan, roller and tape
guide.

HEAD DEMAGNETIZING

The tape heads, capstan and tape
guides gradually become magnetized
with use, which will eventually
affect the sound quality of your
tapes. Demagnetizing should follow
cleaning, but need not take place as
often as cleaning, once after every
20 to 30 hours of use should
suffice.

A demagnetizer may be purchased
at a moderate cost from any dealer
carrying tape recording accessories.
Follow the instruction supplied
with the demagnetizer.

CAUTION: Push the power switch
off before you attempt demagnetiz-
ing.

REINIGUNG

Die häufigste Ursache von fehler-
haften Aufnahmen in einem oder in
beiden Kanälen oder von schwachem,
verzerrtem Tons sind schmutzige
Tonköpfe und Tonwelle. Daher
sollten die Köpfe, die Tonwelle, die
Andruckrollen und die Bandführungen
so oft wie möglich gesäubert
werden. Verwenden Sie dazu Reini-
gungstäbchen, die Sie in gewöhn-
lichen Reinigungsalkohol oder in ein
handelsübliches Ton-
kopf-Reinigungs mittel tauchen. Damit
säubern Sie gründlich die Ober-
fläche der Tonköpfe, Andruckrollen,
Bandführungen und der Ton-
welle.

ENTMAGNETISIERUNG

Die Tonköpfe, die Tonwelle und
die Bandführungen werden mit der
Zeit durch die Benutzung magneti-
siert, was sich schließlich auch auf
die Tonqualität Ihrer Bänder aus-
wirkt. Entmagnetisierung sollte der
Reinigung folgen, braucht aber
nicht so oft ausgeführt zu werden;
einmal nach 20 bis 30 Stunden Be-
nutzung des Gerätes sollte genügen.
Ein Entmagnetisierer kann zu ein-
em mäßigen Preis bei jedem Händ-
ler, der Tonbandgerät-Zubehörteile
führt, erworben werden. Folgen Sie
den mit dem Entmagnetisierer mit-
gelieferten Richtlinien.

Achtung: Schalten Sie den Netz-
schalter aus, bevor Sie mit der Ent-
magnetisierung beginnen.

NETTOYAGE

La cause la plus fréquente d'in-
capacité d'enregistrer sur un canal
ou les deux, ou d'un son faible ou
distordu, est due aux têtes et au
cabestan sales. Donc, ne pas man-
quer de nettoyer les têtes de
lecture, le rouleau de pression, les
guides de bande et le cabestan
aussi souvent que possible à l'aide
d'un coton-tige ayant été plongé
dans de l'alcool à nettoyage ou dans
un produit de nettoyage de tête de
lecture commercial. Bien nettoyer
la surface des têtes, du cabestan,
du rouleau et des guides de bande.

DEMAGNETISATION

Avec l'usage, les têtes de lecture,
le cabestan et les guides de bande
deviennent graduellement magnéti-
ques, ce qui affectera d'une manière
adverse la qualité du son de vos
bandes. La démagnétisation devrait
suivre le nettoyage, mais n'a pas
besoin d'être fait aussi souvent,
une fois après une utilisation de
20 à 30 heures devrait suffire.
Un démagnétiseur peut être acheté
à prix modéré chez tout fournis-
seur d'accessoires de magnéto-
phone. Suivez les instructions four-
nies avec le démagnétiseur.
Attention: Couper le courant en
poussant l'interrupteur d'alimen-
tation avant de démagnétiser.

REINIGING

De meest voorkomende oorzaak
van het uitvallen van één of beide
kanalen, of van zwak, vervormd
geluid, is vuile toonkoppen en
aandrijfas (capstan). Zorg ervoor
dat de toonkoppen, aandrijfas,
aandrukrol en bandgeleiders, zo
vaak mogelijk met gebruik van een
wattenstaafje gedrenkt in gewone
reinigingsalcohol of in de handel
verkrijgbaar toonkop-reinigings-
middel te reinigen. De oppervlakte
van de toonkoppen, aandrukrol en
bandgeleiders grondig schoonvegen.

DEMAGNETISERING

De toonkoppen, aandrijfas en band-
geleiders worden met de tijd door
het gebruik gemagnetiseerd, dat zal
eventueel de geluidskwaliteit van
uw banden beïnvloeden. Demagne-
tisering zou op reiniging moeten
volgen, maar behoeft niet zo vaak
gedaan te worden als het reinigen,
Eéns 20 tot 30 uren, zou voldoende
moeten zijn. Een demagnetiseur
kan voor een matige prijs, bij iedere
handelaar in bandrecorder-acces-
soires, verkregen worden. Volg de
met de demagnetiseren geleverde in-
structies op.

Waarschuwing: Schakel de net-
schakelaar uit, voordat u met
het demagnetiseren begint.

LIMPIEZA

La causa más frecuente de una falla
de grabarse en un o ambos canales,
o el sonido débil y distorsionado,
es debido a las cabezas y cabre-
stante sucios. Por tanto, asegúrese
de limpiar las cabezas, el cabre-
stante, el rodillo de compresión y
las guías de cinta tan a menudo
como posible usando una varilla
limpiadora "Q" empapada en al-
cohol ordinario un líquido limpiador
para cabeza de cinta. Frote limpi-
ando a fondo la superficies de las
cabezas, el cabrestante, el rodillo y
la guía de cinta.

DESMAGNETIZACION

Las cabezas, el cabrestante y las
guías de cinta se hacen magneti-
zados gradualmente con el uso, que
afectará eventualmente la calidad
de sonido de sus cintas. La des-
magnetización debe seguir la lim-
pieza, pero no necesita el lugar
de cinta tan a menudo como la
limpieza de cada 20 a 30 horas de
uso que es suficiente.

Un desmagnetizador puede com-
prarse a un costo moderado desde
cualquier distribuidor que lleva los
accesorios para grabación de cinta.
Siga la instrucción suministrada con
el desmagnetizador.

Precaucion: Desconecte el inter-
ruptor de alimentación antes de que
se intenta la desmagnetización.

PULIZIA

Le cause più frequenti d'una
cattiva registrazione su uno o am-
bedue i canali, oppure d'un debole,
distorto suono, é le testine di
nastro ed il capstan sporchi. Coci,
assicurarsi di pulire le testine, il
capstan, il rullo principale e le guide
di nastro tanto frequentemente
come posible usando una punta di
tipo "Q" immersa in normale
alcolico per frizione o un pulitore
liquido per testine di nastro in
commercio. Strofinare fino in
fondo la superficie delle testine,
il capstan, il rullo e la guida di
nastro.

DEMAGNETIZZAZIONE

Le testine, il capstan e le guide di
nastro divengono magnetizzati
gradualmente con l'uso, che
influenzerà eventualmente la
qualità di suono dei vostri nastri.
La demagnetizzazione deve seguire
la pulizia, ma non abbisognare del
luogo del nastro tanto frequente-
mente come la pulizia ogni 20 a 30
ore dell'uso che deve bastare.

Un demagnetizzatore può essere
acquistato a un prezzo moderato
presso qualsiasi negozio d'articoli
di grabazione a cassetta. Seguire
l'istruzione fornita col de magnetiz-
zatore.

ATTENZIONE: Chiudere l'interrut-
tore di energia davanti a tentare la
demagnetizzazione.

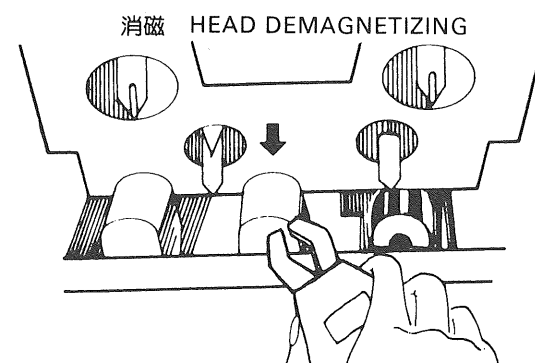
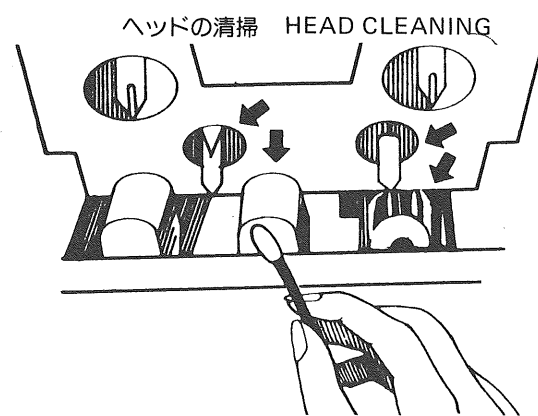
RENGÖRING

Det mest förekommande felet som
uppstår vid inspelning med en
kanal eller båda kanalerna, eller
svagt och förvrängt ljud vid av-
spelning förorsakas av damm och
smuts på band, huvud och kapstan.
Därför bör huvuden, kapstanen,
matarrullen och bandstyr-
anordningen rengöras så ofta som möjligt.
Använd en rengöringssticka (Q-tip)
fuktad i vanlig alkohol eller en
specialvätska för huvudrengöring
som finns att köpa på marknaden.
Ytorna på huvuden, kapstanen, rul-
larna och bandstyr-
anordningen skall torhas noggrant.

AVMAGNETISERING

Spelhuvuden, kapstanen, bandstyr-
anordningen magnetiseras så små-
ningom när apparaten används, vilket
försämrar tonkvaliteten vid in- och
avspelning. Avmagnetisering skall
utföras efter rengöring, fast inte så
ofta. Avmagnetisering efter 20 - 30
timmars användning är tillräcklig.
Avmagnetiserare finns att köpa till
ett rimligt pris på vilken radio-
affär som helst som säljer tillbehör
till bandspelare. Bruksanvisningarna
till avmagnetiserare skall genom-
läsas noggrant.

OBS! Apparaten skall alltid
kopplas från nätet när den av-
magnetiseras.



日本語

ハムについて

ハムは本機の近くにおかれた他の電気製品の影響によって発生することがあります。アンプのトランスや、モーター類あるいは冷蔵庫のサーモスタットに原因があることも考えられます。そのような場合、本機の設置場所を変えたり、配線のひきまわしを移動してみればハムは消えます。また、電源コンセントの差し込みを逆にすると消えることがあります。

HUM

In any high fidelity installation, hum may be caused by interconnecting associated equipment. If the addition of the RD-300M to your system is accompanied by previously nonexistent hum, reverse the AC line plug in its socket. If this does not help, you may have defective interconnecting cables or the cables may be located too near a strong AC field, such as a television, power transformer, AC motor, or power lines. Do not attempt changes to plug connections in the U.K. in any attempt to reduce hum in your system.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.** To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

ENGLISH

DEUTSCH

BRUMMEN

In jeder HiFi-Anlage kann Brummen durch miteinander verbundene Geräte entstehen. Falls durch den Zusatz des RD-300M in ihre Anlage ein früher nicht vorhandener Brummtön entsteht, drehen Sie den Netzstecker in seiner Steckdose um. Wenn das nicht hilft, können die Verbindungskabel detekt oder vielleicht zu nahe an einem starken Wechselstromfeld verlegt sein z.B. Fernseher, Leistungstransformator, Wechselstrom-Motor oder Starkstromleitungen.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Das Gerät kann mit Wechselspannungen von 120V, 220V oder 240 V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät sollte bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt sein; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. **VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN** Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird. Drehen Sie den Netzspannungswahlschalter mit einem Schraubenzieher auf die verlangte Spannung.

FRANÇAIS

RONFLEMENT

Dans une installation de haute fidélité, le ronflement peut être causé par une interconnexion des équipements associés. Si l'addition du RD-300M à votre système est accompagnée par un ronflement qui n'existait pas auparavant, inversez la prise de la ligne d'alimentation dans ses fiches. Si cela ne change rien, il se peut que les câbles d'interconnexion soient défectueux ou que ces câbles soient placés trop près d'un fort champ électrique, comme un téléviseur, un transformateur de puissance, un moteur de courant alternatif, ou des lignes d'alimentation.

SELECTION DE TENSION

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

L'appareil peut être utilisé sur différentes tensions: 120V 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement l'appareil. **S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DÉBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU TENSION.** Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

GEBROM

In elke Hi-Fi-installatie kan gebrom ontstaan door het onderling verbinden van toebehorende apparaten. Als door het toevoegen van de RD-300M aan uw systeem, een vroeger niet bestaand gebrom optreedt, draai dan de stekker in de wisselstroom-contactdoos om. Als dit niet helpt, kunnen de verbindingssnoeren defect zijn, of ze bevinden zich te dicht bij een sterk wisselstroomveld, zoals een televisie, krachttransformator, wisselstroommotor of sterkstroomleidingen.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240 V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuisd naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet. **VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.** Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

ZUMBIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad puede producirse un zumbido al interconectar los diversos componentes. Si al conectar el deck se produjera un zumbido no existente anteriormente, invierta la posición de la clavija en el enchufe de CA. Si esto no lo soluciona, puede deberse a cables de conexión deficientes o a cables situados demasiado cerca de un fuerte campo de CA, como un televisor, transformador de potencia, motor o cables de alta tensión.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reino Unido, el Canadá y la Escandinavia

El aparato es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a una área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva área. **ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.** Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de nombre ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

RUMORE

In ogni installazione di alta fedeltà il rumore può essere causato da parti associate che si interconnettono. Se la congiunzione dell'RD-300M al sistema crea un rumore non esistente precedentemente, invertire nella sua presa la spina della linea a corrente alternata (CA). Se ciò non elimina il rumore, probabilmente i cavi intercomunicanti sono difettosi oppure sono posti troppo vicini a un forte campo di corrente alternata, come televisore, trasformatori di potenza, in motore CA o linee di energia.

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

L'apparecchio è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano. **ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.** Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il selettore sul voltaggio richiesto.

BRUM

Brum kan uppstå när däckat ansluts till annan apparat, även om installationen är korrekt. Om det uppstår brum, skall Ni först omvända stickkonataktens läge i sockeln. Skulle detta inte avhjälpa brummet kan det hända att anslutningskablarna har fel någonstans eller ligger för nära ett starkt växelströmsfält såsom TV-apparat, transformator, växelströmsmotor eller strömförande kabel.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand. **FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.** För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spänningväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningväljaren skall installeras på den passande spänning med en skruvmejsel.

おもな規格

ヘッド	高磁束パーマロイラミネート (REC/PB)	
	フェライトコア (ERASE)	
トラック	4トラック、2チャンネル	
テープスピード	4.8cm/秒	
モーター	DCガバナ	
ワウフラッター	0.2%(DIN)	
	0.07%(WRMS)	
高調波歪率 (REC/PB、400Hz)	0.6%(メタル)	
周波数特性	ノーマル、LH	30~14,000Hz ±3dB
	クローム	30~15,000Hz ±3dB
	メタル	30~17,000Hz ±3dB
SN比 (クローム)	ドルビー-IN	64dB
	ドルビー-OUT	55dB
入力感度/インピーダンス	MIC	0.3mV/10kΩ
	LINE	25mV/27kΩ
出力レベル	410mV/1kΩ	
早送り・巻戻し時間 (C-60)	80秒	
テープセレクター	BIAS	EQUALIZER
	ノーマル、LH	100% 120μS,
	クローム	150% 70μS
	メタル	200% 70μS
電源電圧	AC100V/50~60Hz	
消費電力	15W	
寸法 (幅×高さ×奥行)	410×131×240mm	
重量	4.2kg	

- 規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。
- ドルビーとはドルビー研究所の登録商標です。
- ドルビーノイズリダクションはドルビー研究所のライセンスに従って使用されています。

SPECIFICATIONS

Heads	High B Permalloy Laminated (REC/PB)	
	Ferrite Core (ERASE)	
Track	4-track/2-channel	
Tape Speed	4.8cm/sec.	
Motor	Electronic DC Governor	
Wow and Flutter	0.2% (DIN)	
	0.07% (WRMS)	
Distortion (REC/PB, 400Hz)	0.6% (METAL)	
Frequency Response	Normal, LH	30 to 14,000Hz±3dB
	Chromium	30 to 15,000Hz±3dB
	Metal	30 to 17,000Hz±3dB
Signal-to-Noise Ratio	(Chromium)	
	Dolby NR in: 64dB	
	Dolby NR out: 55dB	
Input Sensitivity/Impedance	MIC	0.3mV/10 kohms
	LINE	25mV/27 kohms
Output Level	410mV/1 kohms	
Fast Wind Time (C-60)	80 seconds	
Tape Selector	BIAS	EQUALIZER
	Normal, LH	100% 120μs
	Chromium	150% 70μs
	Metal	200% 70μs

MISCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz	
	120, 220, 240V/50 - 60Hz	
Power Consumption	15 watts	
Dimensions (Overall)	410 (W) x 131 (H) x 240 (D)mm/ 16-5/32" x 5-5/32" x 9-7/16"	
Weight (Net)	4.2kg/9.2 lbs.	

Specifications and design subject to possible modification without notice.
Noise reduction system manufactured under license from Dolby Laboratories
Dolby and the double-D symbol are trade marks of Dolby Laboratories.

833201377

Y-083A-8002F/CAB